

LA VOZ DEL ATLANTICO

DESEA APUNTARSE EL TRIUNFO, SI LLEGA A ENAJENARSE LA ISLA DEL COCO

Somos poco amigos de apuntarnos exclusividades pero en este caso de la Isla del Como, sentimos la necesidad de afirmar que nos apuntaremos un éxito, un triunfo rotundo, el día que se decida algo concreto respecto a la propiedad de ese lejano territorio nuestro, perdido en el mar del Pacífico.

En varias ocasiones nos hemos referido a la necesidad de ceder el dominio de ese peñón, obteniendo algún beneficio que realmente garantice la soberanía de nuestra patria; esto es, liberándola de la enorme deuda que pesa sobre ella; que es decir, sobre nosotros.

Debe descartarse la posibilidad de ejercer dominio en esa isla; el ex-Presidente Yglesias intentó convertirla en

(Pasa a la Página DOCE)

NUESTRA CONSTITUCION POLITICA NO PERMITE LA CESION DEFINITIVA DE TERRITORIO NACIONAL, PERO NO SE OPONE AL ARRENDAMIENTO POR 99 AÑOS

Esa fué la tesis que sustentamos en una de las entregas de julio, ratificando las ideas expresadas anteriormente y modificando los términos: arriendo en vez de venta



DECLARADAS EXENTAS DEL PAGO DEL IMPUESTO DE PUERTO LAS EMBARCACIONES DE MENOR CALADO

La Industria Pecuaria tendrá gran estímulo aquí

VOLCOSE EL AVION DE WEIGAND

El general francés resultó ileso del accidente sufrió heridas el ayudante de Weigand

VICHY, 6. UP. El aeroplano en que viajaba el general Weigand se volcó en el momento de aterrizar en el aeródromo de Limoges. El general salió ileso, pero su ayudante sufrió serias heridas.

INCENDIOS EN TURIN

Han sido ocasionados por los bombardeos británicos. Lo informa así el comunicado de Roma

ROMA, 6. UP. El comunicado de guerra anuncia que un raid aéreo británico de anoche contra Turin ocasionó algunos daños entre ellos el incendio de cierto número de vagones de carga.

El señor Secretario de Fomento, Ingeniero Volio Mata, hizo declaraciones muy interesantes en la última sesión rotaria, sobre este particular.

El presidente de la Junta Directiva del Banco Nacional de Costa Rica, don Ramón Madrigal, confirmó que está para llegar la gran planta para preparar leche deshidratada

Muy importante la participación del señor Ministro de Cuba en este asunto

El jueves hubo una reunión en el Club Rotario de San José, exclusivamente organizada para enfocar el problema ganadero. Los dirigentes de las principales actividades nacionales, allí representados, están acordes en que la industria pecuaria ofrecerá a Costa Rica un porvenir muy halagüeño.

Se resumen los discursos allí pronunciados, en la declaración del señor secretario de fomento, ingeniero don Alfredo Volio Mata, uno de nuestros buenos criadores de ganado en la provincia de Limón, que el gobierno está empeñado en intensificar y apoyar decididamente esa actividad. Y en la declaración del señor presidente de la junta directiva del Banco Nacional de Costa Rica, don Ramón Ma

(PASA a la Pág. DOCE)

Siempre que lleven bandera de una nación centroamericana y que hagan servicio exclusivo entre los puertos de Costa Rica, o entre éstos y los otros centroamericanos

LA CASA ALVARADO GESTIONA ESTA MODIFICACION PARA ACTIVAR EL CABOTAJE

En el diario oficial del 29 de los corrientes se publicó el decreto No. 332, de gran interés, especialmente para los puertos, porque tiende a favorecer el incremento del cabotaje. Responde a una gestión de la casa Alvarado, según entenemos. Vale la pena darlos a conocer, porque el diario oficial es de limitada circulación. Dice:

Artículo 1º—Derógase el artículo 45, sección 4, Capítulo 14, de la ley Orgánica del servicio Consular, No. 46 de 7 de julio de 1925.

Artículo 2º—Declárase en vigor la ley No. 128 de 19 de setiembre de 1924, con excepción de sus artículos 1º, 4º y 5º, los cuales se leerán así:

1.—Las naves que entren a los puertos de la República pagarán por derechos de puerto los siguientes:

Embarcaciones de menos de 50 toneladas 10 dólares.

De 50 hasta 250 toneladas 15 dólares.

De más de 250 toneladas hasta 500 25 dólares.

Se 500 a mil toneladas 40 dólares. (PASA a la Pág. 12)

EL NUEVO SECRETARIO DE HACIENDA



Don Carlos Manuel Escalante Durán

Juventud optimista; sencillez proverbial; anhelo de servir al país y un don de gentes congénito. Tales las condiciones del nuevo funcionario que sustituye al licenciado don Octavio Béeche quien, después de prestar buenos servicios al país, en la Sria. de hacienda, pasa a desempeñar otras funciones no menos delicadas, en los Estados Unidos.

"La Voz del Atlántico" no podría ignorar este hecho. Saluda afectuosamente al amigo que se aleja, cuya experiencia prenda de éxito en todas sus actividades, y hace votos por el triunfo del sucesor, que tiene a su haber el talento, y esa democrática gentileza que le colocan en primera línea, entre nuestra juventud batalladora.

LAS BALANDRAS q' traían frutas de las ISLAS COLOMBIANAS DE SAN ANDRES Y PROVINCIA NO PODRAN VOLVER A LIMON

Se nombra para el cargo de Tesorero-Secretario de la Municipalidad de Limón al Lic. don Abel Guier

SU NOMBRAMIENTO TENDRA EFECTO DESDE EL PRIMERO DE OCTUBRE PROXIMO

Habiendo presentado las renuncias de sus cargos los señores don Ezequiel Gutiérrez Ross, Tesorero Visador Municipal y don Roberto Soto, Secretario de la Municipalidad, dicha Corporación acordó dar a los señores dimitentes un mes de vacaciones con goce de sueldo en reconocimiento de sus buenos servicios, y nombrar para reemplazarlos al Lic. don Abel Guier, fundiendo en una sola las dos dependencias.

El nombramiento del señor Guier surtirá sus efectos desde el primero de Octubre próximo, y mientras tanto fungirá como Tesorero visador el auxiliar de la Contaduría don José A. Cha-

ves. Como Secretario Municipal fungirá durante el mes de setiembre don Gonzalo Marín Secretario de la Gobernación de la Provincia.

1940
Setiembre
— 7 —
SABADO
Año IV — N° 311
Puerto Limón, C. Rica

Y al cerrarse ese tráfico con aquella República se impide la exportación del cacao costarricense, que tiene allí gran demanda y buen precio

Hay que restablecer el arreglo que existió anteriormente para aforar con tarifa especial las frutas que vienen del territorio colombiano

El señor cónsul Ferro se ha dirigido al señor Encargado de Negocios, ad-interin, poniéndolo en autos de lo que pasa a fin de ver si es posible solucionar la dificultad

En otra sección nos ocupamos del decreto N° 332 de 29 de agosto anterior, que se promulgó con el bien entendido de favorecer el servicio de cabotaje y dar facilidades a las embarcaciones de pequeño calado que traen víveres de los países vecinos a este puerto o los del Pacífico. Pero la iniciativa se frustró en parte, según nos han explicado. Trataremos de reconstruir las ideas que nos transmitieron para vez si es posible enmendar ese error.

De las islas de San Andrés y Providencia, jurisdicción colombiana, llegan a Limón, en tiempo de cosecha de frutas, como ahora, de 4 a 6 balandras, mensualmente. Traen mangos, aguacates, mameyes, etc., etc.

El año 1937 se hizo un arreglo con el Administrador de la Aduana, don Pedro Vieto y el señor secretario de hacienda, entonces don Raúl Gurdian, como el sucesor, don Francisco de Paula Gutiérrez Posó a la Pág. 3

Sociales de CARTAGO

LA REINA DEL CLUB SOCIAL



Señorita ISABEL VOLIO GUARDIA

Bellisima y muy gentil damita, gala de nuestro mundo social, que resultó electa, por lujosa mayoría de votos, Reina del Club Social de Cartago, en el último escrutinio efectuado el domingo último. Su elección no ha podido menos de ser, como lo ha sido, recibida con el general beneplácito de nuestra sociedad, por los múltiples dones que adornan a tan encantadora damita.

¡Dios salve a la Reina!

CLUB MIRAMAR BAILE DE INDEPENDENCIA

La Directiva se complace en invitar a Ud. y familia al Baile que en conmemoración del 119 aniversario de nuestra Independencia, dará en su Salón el día 21 de Setiembre, a las 9 p. m.

ORQUESTA MURILLO.

Limón, Setiembre de 1940.

De Alajuela

De su temporada en Alajuela regreso don Salvador Oreamuno, su señora doña Bettina y sus hijitos. Nuestro saludo.

De San José

Procedentes de San José tuvimos el gusto de saludar en ésta a las lindas damitas Emilita y Luz María Gutiérrez.

Cumpleaños

El miércoles celebró la fecha de su natalicio la joven damita Orietta Calleja. Nuestra enhorabuena muy cordial.

En San Ramón

De paseo en San Ramón estuvo la gentil señorita Florita Alfaro.

Aniversario de Bodas

El lunes celebraron un año más de vida matrimonial los distinguidos esposos don Manuel Echeverría Jiménez y doña Lolita Pacheco de Echeverría. LA VOZ DEL ATLANTICO los saluda cordialmente y les desea muchas felicidades.

Sonya Saxe

Con el nombre de Sonya será bautizada la linda niñita primogénita del hogar de los jóvenes esposos don Maximiliano Saxe Gutiérrez y doña Betty I. de Saxe.

De Panamá

Procedente de Panamá se halla de temporada entre nosotros la bella señorita Esthel Valdés, de la sociedad saliente de la vecina del Sur. La saludamos.

La Voz del Atlántico

PUBLICIDAD

PANAMERICANA S. A.

Director Administrador
ROGELIO GUTIERREZ

APARTADOS:

San José ... 1279
Limón ... 230

La boda Mejía - Leiva

El sábado próximo se efectuará en esta ciudad la boda del caballero doctor don Alberto Mejía y la simpática y culta damita Dora Emilia Leiva.

De la mano, cara al sol, enfrentados con firme seguridad a la vida, subirán al Altar, para recibir sobre su amor la bendición de Dios. Repicarán en sus corazones las más claras campanas de la alegría, en su dulce fiesta de amor, donde habrá una vendimia de felicidades que para ellos, que para sus vidas rectas y jóvenes, no tendrá fin ni tendrá meta.

Tienen los atributos necesarios para ser dichosos, buena y plenamente dichosos: Dora Emilia es bella, con la belleza despejada de un mes de mayo; con la belleza suave, delicada y radiante de un verso de Rubén Darío. Y es buena, con bondad de lirio y de oración. Y alegre, con alegría de rayo de sol y de canto de pájaro. El doctor Mejía es en los campos del esfuerzo uno de los paladines del trabajo; dedicado por entero al noble ejercicio de la medicina, para él es un esfuerzo inquebrantable la ley de superación.

Para ellos dos, "LA VOZ DEL ATLANTICO" se adelanta a desear una vida conyugal plena de toda clase de felicidades.

DESPIERTE LA BILIS DE SU HIGADO...

Sin usar calomel—y saltará de su cama sintiéndose "como un cañón"

El hígado debe derramar todos los días en su estómago un litro de jugo biliar. Si ese jugo biliar no corre libremente no se digieren los alimentos. Se pudren en el vientre. Los gases hinchan el estómago. Se pone usted estreñido. Se siente todo envenenado, amargado y deprimido. La vida es un martirio.

Una mera evacuación del vientre no tocará la causa. Nada hay mejor que las famosas Píldoras Carters para el Hígado para acción segura. Hacen correr libremente ese litro de jugo biliar y se siente usted "como un cañón". No hacen daño, son suaves y sin embargo, son maravillosas para que el jugo biliar corra libremente. Pida las Píldoras Carters para el Hígado por su nombre. Evite todas las demás. Precio: \$1.00.

Las Damas de Honor de Su Majestad Isabel I

La señorita Isabel Volio Guardia, Reina del Club Social, nombró a las siguientes señoritas sus Damas de Honor: Julia Maroto, Felicia Hortensia Echeverría; Orietta Calleja, Cecilia Sancho; Isabel María Pacheco y Soledad Pacheco Gutiérrez.

Revistas - Revistas - Revistas

Agencia exclusiva para toda la zona Atlántica de cualquier revista cubana, argentina y mexicana.

Garantizamos servicio seguro y económico pagando suscripción para mes adelantado, para cualquier parte de la provincia.

Necesitamos agentes activos y con buenas referencias.

Para más informes dirijase a:

Librería

Kingston

Limón

Niña de los Ojos Raros

(para C. de la P.)

Tienen tus ojos, ¡oh! niña hermosa, no se qué hechizo deslumbrador; ¡pobre de aquellos que incautamente, hacia ellos vayan, buscando amor!

Luciendo galas, como hechicera, por esas calles, ¡qué linda vas! Así al mirarte, quien lo dijera quien comprendiera lo que anhelás.

Con esos ojos de noche oscura, y esos tus labios de honda hermosura, cuánto quisieran, poder soñar...

Mas, nadie sabe que esos dos ojos, y esos tus labios frescos y rojos, nunca han sabido lo que es amar,

Roberto Rodríguez del Monte.

Siquirres, Setiembre, 1940

Sus manos y su ropa se conservan mejor lavando con

Jabón AMERIKA

rendidor y espumoso

AGUSTIN CASTRO & Cia

SAN JOSE

LA ESCUELA DE VARONES SERA BAUTIZADA PROXIMAMENTE CON EL NOMBRE DE "TOMAS GUARDIA"

Hemos sido informados de que en fecha próxima la Escuela Superior de Varones de esta ciudad será bautizada con el nombre de "TOMAS GUARDIA", en mérito de los eminentes servicios prestados por el presidente Guardia a la República y como un acto de justicia para quien supo manejar con probidad los dineros de la nación y realizó la obra del Ferrocarril al Atlántico con voluntad férrea.

Desde fines de 1936 a iniciativa del Director don Juan Bautista Peralta, el Personal de dicha escuela solicitó a la Junta

de Educación que acordara bautizo del plantel con el nombre de "TOMAS GUARDIA", la Junta así lo dispuso, pero gestión no se llevó hasta fin.

Recientemente, el Director señor Peralta se dirigió a actual Junta rogándole reviviera el asunto del bautizo de la Escuela, y la Junta, con mucho acierto, resolvió dirigirse por medio del señor Inspector Escuelas a la Secretaría de Educación, solicitándole se le el trámite reglamentario al acuerdo original.

NOTAS EDITORIALES

LA PLANTA DE LECHE CONDENSADA

En la sección del Diario de Costa Rica—Resumen de la vida de provincias—correspondiente al domingo último, hemos leído una nota sobre la conveniencia de no instalar la planta de leche condensada, como se había pensado, en la ciudad de Siquirres, sino hacerlo en Cartago por las mayores facilidades que allí se encuentran.

Con motivo de esta nota, algunos interesados se han acercado a nosotros a protestar del cambio achacándolo a influencias de la diputación de Cartago quien ha logrado con ello un nuevo beneficio a su provincia, en perjuicio de la zona atlántica. Como la mayoría de nuestros lectores pensarán lo mismo, queremos hacer algunas aclaraciones que han de volver la tranquilidad a quienes tenían la intención de emprender el negocio de lechería en gran escala.

La capacidad de la planta de leche condensada—y no de leche en polvo como en un principio se pensó—es de dos mil botellas diarias. Esta cantidad no puede conseguirse con facilidad en la zona atlántica, por lo menos durante los primeros años. Con menos de esa cantidad resultaría malo el negocio.

En cuanto a las dificultades de los productores de leche de esta zona, las cosas se han solucionado de una manera satisfactoria, ya que por ofrecimiento del contratista, éste se compromete a comprar al mismo precio que en Cartago, toda la cantidad de leche que pueda producir la provincia siendo por cuenta de la empresa el valor de los fletes. En estas condiciones no se hará ningún perjuicio a quienes se dediquen a la lechería.

Lo que sí interesa y es conveniente que nuestros diputados lo consigan al firmarse el contrato, es que la cláusula del precio a los productores de esta zona, debe pagarse igual que en la provincia de Cartago y que el flete deberá ser por cuenta de la empresa. Que quede claro y fijo para evitar decepciones. Las promesas son siempre puramente convencionales y mañana no sabemos como la han de aceptar quienes estén al frente de la planta.

Es claro que más habría convenido a los intereses de la provincia de Limón que la planta de leche funcionara en el corazón de la zona atlántica, pero ya que las condiciones del negocio no permiten hacerlo es necesario conformarse y obtener dentro de la justicia las mejores condiciones posibles.

Nosotros estamos convencidos que tanto el Gobierno como nuestros amigos los señores diputados por la provincia de Limón, habrán de defender nuestros intereses con toda energía. Para nosotros es de vital importancia darle salida a precios estables a toda producción que intentemos. Mientras esto no suceda no podemos trabajar las tierras magníficas que tenemos y que a estas horas están completamente abandonadas precisamente porque el producto que ellas pudieran dar no tienen salida en los mercados de esta zona y porque el transporte para llevarlos a otra parte anula todo beneficio que pudiera obtenerse.

Nuevas Aguas de TOCADOR

- Agua de Colonia
- Agua Florida
- Bay Rum

Calidad más fina

Envases más bonitos

Precios más bajos

FABRICA NACIONAL DE LICORES

LAS BALANDRAS QUE TRAÍAN FRUTAS DE LAS ISLAS COLOMBIANAS DE SAN ANDRES Y PROVINDENCIA NO PODRAN VOLVER A LIMON

(Viene de la Página UNO)

Ross, lo mantuvieron en vigencia, comprobando sus beneficios: se contraía a cobrar un impuesto de ₡ 0.25 por tonelada, por el servicio que se llamó de "muellecito" a esas embarcaciones menores que traen víveres de poco valor; también se les rebajó por cada 29 kilos, más o menos, 8 kilos de peso, o sea un 30 por ciento. Esto se hizo porque se creyó imposible que esas embarcaciones pagaran ₡ 0.04 por kilo, que es el aforo señalado para las frutas que vienen de los Estados Unidos o Europa, y que se cotizan en los mercados a altos precios: hasta tres colones libra. Las otras frutas no soportan ese aforo. Aplicarlo por igual sería cerrar los puertos a esa producción menor de los países vecinos.

Pero hay otro factor que tomar en cuenta, y es que esas embarcaciones llevan productos costarricenses; y más aún, que sus tripulaciones gastan en los puertos costarricenses,

pues se surten de víveres y otros artículos, con lo que contribuyen a animar los comercios porteños.

El Ingeniero don Alfonso Peralta, director general de Obras Públicas hace una visita de inspección a los trabajos que se están realizando en esta ciudad

El miércoles pasado tuvimos la grata visita del ingeniero D. Alfonso Peralta, Director General de Obras Públicas. El distinguido funcionario vino a inspeccionar personalmente los trabajos de construcción que en esta ciudad se están llevando a cabo por la Secretaría de Fomento y que están bajo la dirección del ingeniero don Manuel Emilio Clare.

En la tarde del miércoles estuvo en compañía del señor Gobernador y de los ingenieros Clare y Pardo a visitar los trabajos del Mercado de Abastos, las reparaciones del edificio de Correos y Telégrafos, la planta de clorinación de los tanques de la cañería, el camino al ce-

De ahora en adelante esa disposición N° 332 que contemplamos, las embarcaciones menores pagarán diez dólares,

menterio y algunos otros trabajos de pequeña importancia.

El jueves estuvo durante la mañana en la toma de agua de Aguas Zarcas y en los trabajos que se están realizando en Río Banano.

De todo lo revisado el ingeniero Peralta se muestra satisfecho y piensa que es necesario terminar lo antes posible la cañería y las demás obras que se están realizando.

La Voz del Atlántico aprovecha esta oportunidad para presentar al distinguido funcionario amigo su más cordial saludo y deseándole una grata permanencia entre nosotros durante el corto tiempo de su visita,

que es lo fijado para las menores de diez toneladas.

Conversando con don Luis E. Ferro, Cónsul de Colombia en Limón, y elemento muy preocupado por las cuestiones de interés general, tan buen colombiano como amigo de Costa Rica, nos decía que él había tenido que informar a su país la conveniencia de que se suspendiera el tráfico de frutas con este puerto, por esa dificultad arancelaria. Desde luego, no habiendo carga de allá para acá, tampoco podrían venir las embarcaciones solamente sin mercancías. Así, la alza del aforo venía a interrumpir el desarrollo del intercambio comercial entre ambos países, que tomaba proporciones muy considerables.

En 1939 se exportaron para Colombia 20.370 sacos de cacao con un peso de 1.406.994 kilos, que representa un valor de ₡ 1.237.750.00. Esa compra de cacao limonense venía a fomentar una actividad

agrícola de nuestra provincia y ayudó a mejorar nuestra economía tan desmedrada.

Y en lo que va del 40 se han exportado 4.719 sacos con un peso de 326.445 kilos y un valor de 42,147.50 dólares.

Es tan importante el asunto que el señor cónsul se dirigió al señor encargado de negocios ad - interim, don Gamaliel Noriega, poniéndolo al tanto de esa situación, para ver si es posible arreglarla.

Todo lo que se impone es restablecer la vigencia del arreglo especial que los secretarios de hacienda anteriores al señor Béeche mantuvieron, para favorecer la llegada de embarcaciones menores que trajeran frutas o carga menor, y llevaran de aquí otros productos agrícolas.

Tenemos seguridad de que el nuevo ministro de hacienda enfocará el problema con ojo de hombre práctico y sentido de estímulo a nuestro puerto.

EDGAR YOUNG
Comerciante
Establecido en la Provincia por más de 20 años
Vende al detal, Vinos y Licores extranjeros y del país.
ABARROTES en general.
MISCELANEA
Establecimiento esquina Norte del Mercado.

Rincon Literario

A SOLAS

Corazón, ¿te has fijado que nos vamos quedando ya muy solos,
y que el camino es largo, y el sendero es tortuoso; y que se hará la tarde y que estaremos muy tristes solamente los dos, frente al ocaso?
Corazón, ¿no has pensado en que vendrá la noche, y tu inquietud colmada será un cadáver más para los cuervos de la desesperanza?
Sé más humano, Corazón! Y quiebra el ensueño — cristal de la utopía que estás acariciando, estérilmente... —
Sé más humano, corazón. Apréstate!
que ya es el mediodía, y aún no te has fijado en que el camino es largo, y el sendero tortuoso; y en que se hará la tarde y estaremos muy tristes solamente los dos, frente al ocaso!

Zoila Rosa CARDENAS, peruana.

CREDULIDAD

Por MIRIAM FRANCIS

Me dirás, amado, que son dulces las aguas del mar, que el cielo es dorado, que cantan las mariposas, que son blancos los árboles y que la nieve es tibia, y yo te creeré.
Me dirás que durante el día resplandece la luna y titilan las estrellas, que los jazmines no perfuman ni han cantado nunca los ruiseñores, y yo te creeré.

Tú me dirás, Amado, que a Caperucita no se la comió el lobo, y que no danzan los gnomos rodeando el tronco del abedul, y que es mentira que el amor se va, y yo te creeré.

Y me dirás también que la felicidad es mía y que tú me amas, y — ya sé que es una locura — yo te creeré!

Cartago, C. R., Agosto de 1940.

CHIN GON
ESTRADA
Abarrotes en general. Tienda bien situada.
PRECIOS SIN COMPETENCIA

NUEVA YORK, 6. UP. — La oficina panamericana del café anuncia que continúan en Washington las negociaciones sobre las cuotas de importación de café, pues no se ha podido llegar a un acuerdo todavía. Tales negociaciones las realizan los delegados panamericanos que se reúnen semanalmente bajo la presidencia del subsecretario de estado Mr. Wells, y se espera que podrá llegarse a un entendimiento próximamente.

**¡VIVA LA DEMOCRACIA! ¡VIVA LA LIBERTAD...!
VIVA EL GRAN IMPERIO BRITANICO!**

Todo el mundo grita así, y Costa Rica la mas diminuta en territorio y población en el Continente Latino Americano, grita orgullosa:
¡Que viva para siempre el salvador de la Humanidad, Lord Winston Churchill.

El seis de Julio de este año después del desastre de la democrática Francia y cuando el mundo todo creyó en la derrota de la Gran Bretaña debido a los términos del armisticio firmado por Petain con Hitler, escribí el siguiente artículo dedicado a Lord Winston Churchill que dice así:

GUERRA SANGRIENTA

"Después de esta guerra sangrienta, el Imperio Británico será mucho más potente para garantizar la Paz y la Libertad de la Tierra...!"

(Para el eminente defensor de la Democracia Lord Winston Churchill, Jefe Supremo del Gran Imperio Británico, como un justo homenaje a su actuación.

Hoy por hoy, la suerte del mundo está en Vuestras dignas manos; porque vuestro Rey con gran visión así lo ha dispuesto porque a vos considera necesario para la salvación de Inglaterra.

Vuestro prestigio y Vuestra Historia dejarán en las páginas de ella, los más gratos recuerdos de Gloria y de Victoria.

La dirección de la guerra tal como la lleváis de triunfo en triunfo, no es cosa fácil, porque no obstante la traición del Rey Leopoldo de Bélgica primero, y la del Gobierno del Mariscal Petain después, vuestra actitud jamás cambió y se irguió y engrandeció, para seguir la lucha solo con la ayuda de Dios y de los hombres que aman la libertad. Esto para conseguir una victoria final y acabar de una vez por todas, con el enemigo común y brutal!

La honrosa retirada de Dunquerque y el completo control de la flota y marina mercante francesa, ha sido el triunfo mas grandioso y más florido que habéis obtenido en vuestra historia, porque digan lo que se diga, habéis infringido una puñalada de muerte a los grandes enemigos de la muy noble y leal Inglaterra!

Nosotros los hijos de esta América Libre y Soberana, y muy especialmente los hijos de la diminuta Costa Rica, hemos visto y admirado con marcada Fe, vuestra actuación y por tal motivo es que enviamos esta sincera felicitación.

Quiera el Dios de las Naciones que esta Guerra del Aire con vuestros potentes aviones y aviadores insignes, la del Mar con vuestra poderosa escuadra y valientes marinos y la terrestre con Jefes, oficiales y soldados valientes y aguerridos, se termine esta lucha desastrosa en la cual están pereciendo niños y mujeres inocentes, que termine esta guerra de una manera estable, dejando a los agresores solos, innobles y miserables, para que cada uno deje lo que es suyo, volviendo los territorios conquistados a sus dueños a esta hora desolados.

¡Viva pues, el Gran Imperio Británico!
Viva la Libertad y la Democracia!
Viva para siempre en el corazón de la Humanidad el Glorioso nombre de Lord Winston Churchill.
Puerto Limón, 6 de Julio de 1940.

Carlos Orozco Amador

Para radiar en la estación de Londres el anterior artículo, con la misma fecha tuve el gusto de enviarlo, y he aquí la contestación de la radio mencionada.

"The British Broadcasting Corporation. — Broadcasting Hause, London W. X. Telephone Kelback-66 Telegram Broad C. A1S T. Broadcasted London".
Londres 25, de Julio de 1940.

Señor Carlos Orozco Amador,
Apartado 364.
Puerto Limón, Costa Rica.

Muy señor nuestro:

Damos a usted las gracias por su última carta del 6 de Julio, acompañando un artículo de felicitación, dedicado al señor Winston Churchill.

Los sentimientos de usted y que expresa en dicho artículo nos causan profunda emoción, pues el hecho que nuestra causa encuentre un eco favorable entre los Latino-americanos es uno de los que provoca mayor satisfacción.

Mucho nos hubiera gustado incluir el artículo en nuestro Boletín de noticias, pero lamentamos que las normas de esta cooperación, no nos permita hacerlo. Por otra parte creemos que tendrá, mayor efecto si usted consiguiera por una de sus emisoras locales, puesto que la trasmisión a América Latina por parte de la Radiofusora de Londres dé un elogio a un Ministro Británico se consideraría de tan mal gusto como alguna de las emisiones de otras naciones europeas.

Nos alienta mucho conocer que nuestra Estación goza de tanta popularidad en Costa Rica. A partir del

DR. ALEJANDRO VARGAS ARAYA

MEDICO OSTEOPATA

Accidentes y enfermedades que no ceden a Drogas ni Inyecciones.

OFICINA: 125 varas al Norte de la Botica Oriental
SAN JOSE

VAN AGOTANDOSE LOS RECURSOS ALMACENADOS EN LOS PAISES DEL EJE

Un inventario de los recursos económicos de Italia, emprendido por el Ministerio de Guerra Económica, escribe el Yorkshire Post, hace llegar a la conclusión de que los países del Eje están compitiendo entre sí por aceites y otros recursos procedentes de los Balkanes. Proporcionalmente a su población, las existencias corrientes de aceite en Italia son probablemente mayores que las de Alemania, pero su única fuente de abasto es Rumania, en donde Alemania también busca ahora suministros. Italia está comprándole carbón y hierro a Alemania, pero las dificultades de transporte impiden el movimiento ilimitado de estos productos, y Alemania ha aumentado ya el precio del carbón a sus clientes italianos.

Las dos naciones están compitiendo también por la compra de semillas de aceite en los Balkanes, en donde la producción es bastante insuficiente para poder satisfacer a los socios del Eje. La cosecha de Italia en Arabia parece probable que resulte menor en cosa de un millón de toneladas con relación

a sus cálculos, pero en todo caso será suficiente para asegurarle un suministro de ese artículo alimenticio de primera necesidad durante nueve meses. El abasto de grasas y de carnes sin embargo, es escaso. La carne puede comprarse sólo en tres días de la semana, y los restaurantes no la sirven, en absoluto.

El café está reservado exclusivamente para el ejército, y el azúcar está severamente racionada. La provisión de materias primas industriales, que no pueden ser reemplazadas porqu virtualmente no hay importaciones, no alcanzará para más de seis meses de consumo, y sólo hay en existencia para gosa de cuatro meses de consumo en cuanto a caucho crudo. Estos son indicios de que las autoridades italianas están gravemente preocupadas en cuanto a su posición respecto al caucho, y se sabe que Alemania está también sufriendo de seria escasez de este artículo. En Italia se carece también de cobre, y muy especialmente de acero, para la fabricación de armamentos.

₡ 100.000

PUEDEN SER SUYOS

el día 8 de Setiembre al verificarse el
SORTEO EXTRAORDINARIO

CIEN MIL COLONES

Además, un segundo premio de ₡ 20.00 y un reparto total de ₡ 264.650.00

Valor del Billete ₡ 20.00

14 de Julio hemos dedicado el período sobre la I-15 (Hora de Greenwich) a programas presentados netamente en castellano, a temas del Boletín de Noticias de las 23 y 45 (Hora de Greenwich). Cualquier comentario o sugerión que usted tenga hacernos sobre este nuevo aspecto de nuestro servicio ha de contribuir en forma muy acertada a la compilación de programas dignos de merecer la atención del pueblo radioyente del público latino americano.

Reinteramos nuestro agradecimiento por su gentileza y quedando a la espera de sus gratas nuevas noticias.

Saludamos a usted, S. Atto, y S. S.,

R. A. Furon

Dept. Información de Ultramar.

Esto es lo que nos dice la Estación de Londres que debe ser muy satisfactorio para los que amamos la libertad y vivimos bajo el amparo de la Democracia. — Limón, Agosto de 1940.

Carlos Orozco Amador

HOP LEE LUNG

MATINA y 24 M'LLAS

Los más surtidos Establecimientos de LICORES, TIENDA y ABARROTES
Háganos una visita.

El valor de la mujer inglesa es increíble

Uno de los guardas anti-aéreos en los suburbios de Londres estaba conversando con una mujer y un niño a la puerta de su casa, cuando oyó el ruido de una bomba al caer. Trató de persuadir a la mujer que debía echarse, pero ella no quiso. El entonces echó el niño al suelo y se echó encima de ella... La explosión de la bomba arrojó al guarda doce pies adentro la puerta de una casa vecina. La mujer que se negó a echarse fue gravemente herida en la cabeza, pero al niño no le pasó nada. El guarda, probablemente, salvó la vida de la mujer.

Esta anécdota la contó el Secretario de lo Interior, Anderson, en su discurso del 21 del mes en curso, a rendir tributo a la obra del Servicio Civil de Defensa. Y tratando del espíritu moral del pueblo, contó también la anécdota de una mujer en Gales que, cuando su casa quedó prácticamente destruida durante un asalto, no se lamentó de lo ocurrido, sino que tenía la idea fija de coleccionar dinero para comprar un avión "spitfire" (escuadrón-fuego).

Cuando visitó a Croydon después del reciente asalto — conó también Sir John — vió a una muchachita que marchaba en misión idéntica. Dijo también que una mujer condujo a un niño a un abrigo, y con la esperanza de mantener levantado el espíritu del niño, comenzó a cantar. El niño levantó hacia ella los ojos y le dijo: "Tú no quisieras dejar de cantar, mamá? Yo quiero oír el estallido de las bombas".

Comentando la primera tentativa hecha por los alemanes para bombardear un convoy que pasaba a través del Estrecho de Dover, el Daily Telegraph trae un artículo de su corresponsal naval, que dice:

"Parece haber sido un completo fracaso. Ni uno solo de los buques fué alcanzado por las bombas. La gran velocidad de los buques del tipo que los alemanes han montado a lo largo de la costa francesa requieren una precisión excepcional y una fuerte carga para lanzar las balas a través del Canal. A causa de esto las cureñas se oxidan rápidamente y el resultado en una rápida y progresiva falta de precisión. Después de sesenta o setenta disparos es generalmente necesario cambiarles la cureña. A menos que pueda emplearse algún avión para que señale la caída de cada disparo, el dar en

Doña Mariquita celebra su aniversario.
—Cuántos años cumple?
—Cuarenta y nueve.
—Su nieto. Pero abuelita, ha 2 años que Ud. dijo que cumplía 49.
—Sí lindo, yo no soy de esas mujeres que dicen una cosa hoy después otra.

el blanco es cosa de suerte, más o menos. En el caso de un convoy, la táctica de zigzag que se ha adoptado parece dar buenos resultados en su objeto de poner a los artilleros fuera de puntería".

El corresponsal naval del Times también escribe:

"Sería cuerdo llegar a la conclusión de que las baterías no conseguirán, ni con más práctica, dar mejores resultados. Probablemente en el futuro serán un peligro mayor, pero en eso no hay nada de extraño ni de imprevisto. Hay varios medios de hacer frente a esa situación, y los servicios británicos pueden confiadamente quedar encargados de inventarlos y de ponerlos en práctica en el momento oportuno".

Los diarios españoles han estado acusando a Gran Bretaña de estar matando de hambre a España por medio del bloqueo. Entre marzo y junio España ha recibido, según se sabe de cierto, por lo menos 282.000 toneladas de trigo, y de julio para acá, los cargamentos de trigo y de maíz han alcanzado un total muy cercano a otras 100.000 toneladas. Gran Bretaña no ha detenido ningún cargamento de trigo dirigido a España; al contrario, nosotros mismos le hemos enviado trigo a ese país, con el fin de ayudarlo a vencer sus dificultades especiales posteriores a la guerra civil. La situación alimenticia en España ahora parece razonablemente satisfactoria, pero no tiene probabilidades de contar con ningún exceso de materias alimenticias disponibles para poder vendérselas a Alemania.

Los diarios neutrales confirman la precisión del bombardeo por los británicos. El corresponsal de la Basler Nachrichten (Gaceta de Basilea) escribe lo siguiente acerca del bombardeo británico a lo largo del Rin durante la noche del 19 de agosto: "Se impresiona uno mucho por la metódica preparación del ataque británico, el cual se organiza hasta en sus menores detalles.

Un marinero sueco, entrevistado para el diario de su propio país Svenska Dagbladet, describe el asalto de un puerto alemán en el Báltico, por los aviones británicos, así:

"Los alemanes mienten en sus informes oficiales al decir que las aeronaves británicas causaron pocos daños y no dieron golpe alguno sobre objetivos militares. Los ingleses no están atrasados cuando se trata de usar sus bombarderos. Una noche el infierno se abrió de par en par a unas doscientas yardas de nuestro bote. Eso fué lo que pensamos de un ataque efectuado por un aeroplano inglés. Pe-

ro los que iban a bordo de él sabían lo que hacían. El ataque fué una completa sorpresa. El bombardero lanzó una llamarada. Luego se zambulló en el espacio, cayendo como una piedra hacia los edificios de la fábrica. A unas doscientas yardas del suelo viró de un modo brusco y dejó caer algunas bombas. Nosotros oímos los gritos de los hombres al ver barrido el techo de la fábrica. Los ingleses se retiraron hacia las nubes durante otros 15 minutos y entonces dejaron caer otra llamarada. La fábrica resplandeció de nuevo y pudimos ver entonces el daño hecho ya a uno de los edificios. Un golpe verdaderamente directo vino entonces. La hilera completa de los edificios se prendió en llamas, y con ellos un gran número de aeronaves ya completas. Durante una hora y 40 minutos la máquina inglesa siguió haciendo continuos ataques y dejando caer bombas muy bien dirigidas. De la fila total de edificios de la fábrica no queda sino un esqueleto de acero. Pero en el informe oficial alemán relativo a ese día, los bombardeos británicos fueron descritos como del todo sin objeto!"

De cómo los alemanes se vendieron debido a la coordinación en extremo cuidadosa de su propaganda, ha sido revelado por el corresponsal del Times en Bélgica, últimamente.

"En la región ocupada de Bélgica — escribe — la población está convencida de que fueron los alemanes mismos quienes deliberadamente dejaron caer bombas en el centro de Bruselas durante la noche del 17 al 18 de agosto, y que ese crimen fué parte del plan de propaganda para incitar a los belgas en contra de Inglaterra. Dos días después de la explosión de las bombas que destruyeron tres edificios situados a unas 500 yardas del Gran Palacio, una radiodifusión en alemán, hecha desde Bruselas, tuvo una conversación especial en la cual lanzaban amenazas contra los belgas que repitan el rumor en el sentido de que un aeroplano alemán podía muy bien haber dejado caer las bombas. No es difícil comprender por qué los belgas creen que los alemanes irían hasta dejar caer bombas en el centro de Bruselas: en primer lugar, saben que los aeronautas británicos no dejan caer bombas a troche y moche y que no habrían tratado de bombardear un lugar alejado de un objetivo militar, nunca. Pero es algo más que confianza en los ingleses lo que les induce a acusar a los alemanes.

Este bombardeo, en particular, parece haber sido preparado por los propagandistas alemanes: durante algunos días antes de que ocurriera, repetían constantemente que aeroplanos ingleses estaban bombardeando ciudades abiertas y destruyendo hospitales en Bélgica y Holanda, así como en Alemania. El 16 de agosto el Comando en Bruselas hizo un ensayo de alarma de asalto aéreo como con la intención de causar nerviosidad en la población; dos días después el radio anunció que la capital de Bélgica había sido bombardeada por la RAF, y el 20 amenazaba a la gente de Bruselas porque decían: "fueron los alemanes".

La calidad delicada y el gusto distinguido de BUDWEISER son el resultado de 80 años de experiencia en su elaboración.

La popularidad de BUDWEISER fundó la cervecera mayor del mundo.

COMO BUDWEISER ninguna



LIMON TRADING CO
DISTRIBUIDORES

INGLATERRA TIENE HOY MAS ESCUADRONES AEREOS DE COMBATE, QUE LOS QUE TUVO NUNCA ANTES

Los siguientes son hechos interesantes, revelados por el Secretario del Aire con fecha 20 del mes en curso:

- 1) A pesar de los recientes combates, el número de nuestros escuadrones aéreos de combate en la línea del frente es en la actualidad mayor que nunca antes. El total de las pérdidas en nuestras tripulaciones desde el 8 de Agosto, en las operaciones, tanto sobre Inglaterra como sobre Alemania, es de menos que 300. Las pérdidas alemanas pasan de 1.500.
- 2) Un escuadrón polaco de combate, en su primer encuentro aéreo derribó un avión "Junkers 88" el día 20 de Agosto.
- 3) Un segundo contingente de aeronautas procedente de Rodésia Meridional, llegaron a un

puerto del Nordeste el mismo día 20.

4) Un promedio de 25 aviadores americanos por semana va al Canadá en calidad de instructores o para enrolarse en las fuerzas, y aproximadamente otros tantos se comprometen en el transporte semanal de aeroplanos construidos en los Estados Unidos, para llevarlos desde los lugares en que se les arma hasta los campos de aviación militar británicos. Tal cosa es de acuerdo con lo que dice el New York Herald Tribune.

5) Las pérdidas en buques mercantes británicos durante la semana que terminó el 11 de Agosto en curso, fueron sustancialmente menores que durante cualquiera otra semana desde fines de Junio.

Se vende un Tostador de café italiano de los más modernos importados al país.

ALMACEN TOMAS FERNANDEZ

— SAN JOSE —

LOS NUEVOS AVIONES DE BOMBARDEO BRITANICOS DOS VECES MAS POTENTES QUE SUS PREDECESORES

"Los tipos de aviones de bombardeo que están ahora en producción para la Real Fuerza Aérea son dos veces más poderosos que los Wellingtons, los Whitleys y los Hampdens", escribe el corresponsal aeronáutico del Daily Telegraph.

"Estas grandes máquinas nuevas llevan cargamento de bombas mucho mayor que el que llevaban las anteriores, y su funcionamiento, que hasta ahora es un secreto, es de alta perfección.

Además de su gran carga de bombas, están erizados de torrecillas con cañones y tienen otras posiciones para más cañones. La cualidad más notable de los aviones de bombar-

deo británicos hasta ahora ha sido su maniobrabilidad, y ésta no falta ni aun en estos gigantescos aparatos de nueva producción. Yo he visto a los bombarderos de tipo Wellington dar el LOOPING - THE- LOOP o salto de voltereta, y hacer virajes casi verticales como los aviones de combate, aunque requiriendo mayor espacio. A los Wellingtons se les había dado ya funcionamiento mejor con sus nuevas máquinas, semejantes a aquéllas de que están dotados los Spitfires y los Hurricanes: su velocidad, que antes era de 260 millas por hora, ha sido considerablemente aumentada en ellos mismos, y en los de nuevo tipo está excedida notablemente".

ANNOUNCEMENT

To The Public in General
Be it understood that my wife
ETHEL MAY WILLIAMS

is no longer under my care and protection and I am therefore not responsible for any debt or debts she may contract in my name.

Penshurst - Tuba Creek

STEPHEN WILLIAMS

"EL SOBRETUDO AZUL"

(Cuento inédito)

Por RAFAEL ANGEL ALVARADO M

Para aquella mujer la alegría de su hija era bastante recompensa a sus sacrificios y esfuerzos; el beso que le daría su hija en prueba de agradecimiento delante todas las compañeras en la puerta del colegio, era suficiente para que la pobre verdulera se sintiera feliz; y así, pensando en esto, más inmune parecía su esquelética figura al frío, menos parecía sentir aquella nieve que se adentraba en el alma; y de puerta en puerta continuaba ofreciendo su mercancía, que cada vez se hacía más poca, a la vez que las horas avanzaban y se hacía más cercana la salida de las niñas del Colegio; por fin... el cesto quedó vacío... en su bolsillo, bailaban alegremente las monedas, que necesitaba para su hija; a paso apresurado se dirigió a las tiendas de donde trajo un precioso abrigo de color azul, que podía causar la admiración de todas las colegiales: ricas y pobres.

Con un cesto bajo el brazo, los pies desnudos, morados por el frío; los labios transparentes y lividos; los ojos rodeados por dos grandes ojeras azules; con su vestido de zaraza y su delantal de percal, paróse ante la puerta del Colegio, semejando una porciosa en espera de una limosna de la gente que saliera de aquella lujosa mansión; y allí recientemente esperó. Ya era hora. Las alumnas comenzaban a salir. Su corazón comenzó a latir velozmente y sus ojos se nublaron; sus piernas comenzaron a temblar, y tuvo que sentarse a la orilla de la acera para no caer; entre aquellas alumnas había distinguido a su hija que con los brazos cruzados ante el pecho tiraba de frío, esperando que la furia de la nevada mermara un poco; pobrecita — pensó — así de aquella manera era como salía diariamente, teniendo una madre que la quería y era capaz de dar hasta lo último de su sangre porque ella se sintiera bien; su hija adorada temblaba de frío y ella gastaba siempre la plata sin pensar en es-

to; no era posible; y monologando así, se puso de pie; y avanzó unos pasos. Su hija la reconoció; y al notar que su madre se hallaba ante la puerta del Colegio, una palidez de cirio se extendió rápidamente por su rostro. La verdulera creyó que su hija se emocionaba, al ver el sacrificio que ella hacía; pero no lo fué así. La lividez del rostro de la colegiala no se debía a la emoción, únicamente de vergüenza; había sentido pena de su madre delante de todas las compañeras aristócratas, ella no quería que supieran que su madre era una verdulera; pero ésta, creyendo ver en su hija la gratitud y el amor, sin titubear se dirigió hasta el grupo, y puso en las manos de la muchacha el producto de la venta en aquella tarde gélida y oscura; la hija, tomó el sobretodo de las manos de su madre, e interrogándole de esta manera, dejó brillar en sus labios una sonrisa de sarcasmo que más bien parecía una mueca.

—¿Solamente este sobretodillo mandaron? ¿Es que creen en casa que está nevando poco para irme con este sobretodillo?... Vuelva a casa inmediatamente dígame a mamá que me mande un automóvil; tome estos veinte centavos, llévase el sobretodo y muchas gracias por el mandado...

Aquella pobre mujer se quejó atónita ante las palabras de su hija; de sus labios salieron, mezclados con un gemido de dolor, unos sonidos guturales, y finalmente, comprendiendo el desprecio que su hija le hacía, tomando el sobretodo dió media vuelta y con paso inseguro y vacilante, se alejó de aquel lugar, en camino quien sabe dónde.

Con su cesto en una mano y el sobretodo en otra; con el alma deshecha por la pena y el corazón destrozado por el sentimiento con aquella hija sin entrañas que había tenido vergüenza de su madre delante de toda sus compañeras de clase y la había regañado como a una sirvienta; a ella, a su madre

JOSE ACHION Ng

Comerciante Detallista

Licores, Abarrotes, Cristalería, Artículos de Ferretería y Eléctricos; todo se encuentra en este establecimiento

PRECIOS DE SITUACION

que la adoraba con el alma, que no pensaba más que en su felicidad, en su dicha, en el porvenir...

Pero tal vez su hija lo hizo sin darse cuenta; después le pediría perdón; pensando en esto la sorprendió la noche, vagando por la nieve sin rumbo, exhausta por el hambre y por el frío...

A la mañana siguiente, cuando el alba apareció en el Oriente, unos campesinos que se dirigían a su trabajo, encontraron bajo un sobretodo azul que estaba medio cubierto por la nieve, el cadáver de una mujer, y lejos de allí un cesto vacío; el cuerpo fué sacado, y cuentan quienes lo vieron, que cuando estaba en la caja en que la pusieron en el hospital, para que la identificara quien la conociera, de sus ojos ya opacos, sin brillo, salieron unas lágrimas que quedaron cristalizadas sobre la solapa del sobretodo azul con que la encontraron cubierta, y que la sirvió de mortaja...

Al día siguiente el cadáver fue exhumado, y nadie se presentó a preguntar por ella, aún y cuando la noticia del hallazgo del cadáver fue publicada en todos los periódicos de la ciudad; uno de ellos llegó hasta la pobre y miserable choza de la verdulera de esta historia; su hija lo leyó, y al darse cuenta del triste fin que había tenido su madre, murmuró muy quedo:— Pobrecita... y cogiendo el fardillo de sus ropas, sin haber derramado ni una lágrima, ni haber dado la más pequeña muestra de dolor ni arrepentimiento, se fue a una casa de una de sus amigas, donde se celebraba un baile; poco después de haber sido presentada, comenzó a bailar con un joven, al compás de un cadencioso vals...

Limón, 1940.

AVISO

Livio Bartoli por este medio avisa a sus numerosos clientes de esta ciudad y la línea que ha dejado de trabajar con la casa comercial "New York" de don Valentín Fonseca y que ruega entenderse con el propio señor Fonseca personalmente.

Limón, agosto de 1940.

CHISPAZOS DEL minut

LATIFUNDIOS NACIONALES

Nuestra república, es una, de las varias que hay en América, que tiene muy poca extensión territorial y además, feo es decirlo, nuestra población aunque vaya en aras del aumento, está acabada antes de cumplir su misión, pues se ha desarrollado entre los barrotes de la miseria, ¿qué planta, que da fructíferos alimentos, sin apodarse, pueda dar abundante producción sólo la cizaña?

Dícese, cuando viene al tape de las discusiones, que la falta de agricultores crea un desfavorable balance a nuestra recomendada economía; pero es que el pueblo ya no quiere vivir de esclavo, los que están en las ciudades prefieren sostenerse en ellas, a como se presenten las circunstancias, que afluir al campo a vivir en un avida desconocida y siempre bajo el mismo sino; veamos el caso: en las regiones alejadas de nuestros centros vitales, existen grandes terrenos, extensas llanuras y en esas poblaciones ocultas por la maraña selvática tienen sus viviendas los latifundistas cimarrones y digo así, porque son gente ignorante que no aprecia lo que tiene, pero que sí son crueles para la comunidad, esta gente que valiéndose de artifices carreras, han conseguido incluir en sus linderos, terrenos que su vecino no toma en cuenta, o que valiéndose de la Junta de Educación adquirió tal o cual tacaño, como se pague, eso no nos interesa pero en esta forma, burlándose de los sagradas principios de nuestras leyes, por lo

lejos o mal regidos que están sus centros, estos individuos llegan a posesionarse de extensos territorios y ese delito queda impune.

Como la bestia, cuando está con su cría, así se enfurecen estos hombres, cuando algún desventurado levanta su ranchito dentro de sus posesiones villanamente adquiridas, no se le permite siquiera vivir, porque dicen que son parásitos, ¿entonces, para qué pedimos agricultores, si lo que buscamos es el estrujamiento individual y la ganancia personal?, la especie humana, tiende, cada día a su mayor progreso, a su mejor comodidad, ¿qué fuera del humano espécimen, si no tuviéramos esas ideas de surgimiento y bienestar personal, nada habríamos adelantado, estaríamos como en las épocas pre-históricas? el hombre como racional que es, tiende a estabilizar su fortuna, su poder, cosa imposible, pues somos corridos por la vorágine inestabilizadora de la humanidad, así son los latifundistas, quieren tener terreno, pero únicamente para jactarse de esto: "Hasta donde alcanza la vista, me pertenece".

¿Qué hace, pues, la Inspección de Hacienda?, no ven que en un país tan pequeño hay tan pocos hacendados? Es éste el punto débil de nuestra agricultura, que no se pone nuestra tierra en el camino de la producción, sino que está inculca únicamente para satisfacer vanidades tontas y jactancias locas

Edgar León Vargas

ATENCION!

ATENCION!

Fantástico e increíble BARATILLO en LA TIENDA "HOLLYWOOD"

desde el 15 de Julio hasta el 15 de Agosto.

VISITENOS y SE CONVENCERA.

S. BERENZON.

PERIODISMO

No hacen el periódico sus redactores, sino sus abonados.

Girardin

:: ::

Los periódicos son como los pastelillos: han de comerse así que salen del horno.

E. About

:: ::

El color político del periódico es una librea que se deja en saliendo de la redacción.

Raispail

:: ::

Nuestros periodistas, como las moscas, son más importunos que perniciosos.

Leopoldo II, de Bélgica

:: ::

El periódico es un negocio en que se venden al público las palabras del mismo color que las quiere.

Balzac

:: ::

¿Cómo puede ser que ciertos periodistas deteen el término de las discordias? ¡Si de ellas viven!

G. Tournade

Un periodista afirma aquello de que no está seguro; un diplomático se guarda de afirmar lo que sabe que es absolutamente cierto.

Madame Remusat

Desde que los periódicos publican tantos telegramas, no se sabe lo que sucede.

E. Rod

Un periodista tiene tanto derecho a titularse escritor cuanto un buhonero a tomar el título de comerciante. En cuanto a llamarle historiador, es mirarlo a través de un cristal de aumento: ingeniero a un constructor de ratoneras.

Cleveland

LOS CENTIMOS DE HOY SERAN LOS COLONES DEL MAÑANA SI

USTED SABE AHORRAR

COMIENCE HOY: DEPOSITE SUS AHORROS EN EL

"BANCO DE COSTA RICA"

SUCURSAL DE LIMON

Realiza toda clase de operación BANCARIA

LA FORTUNA ES UN LARGO AHORRO

THE ATLANTIC VOICE

Devoted to the interest of the people of the Atlantic Zone

YEAR VI LIMON, COSTA RICA — SATURDAY, SEPTEMBER 7th., 1940 — N° 311

THE ANGLO-AMERICAN ACCORD

Official announcements inform us of the satisfactory conclusion of the widely discussed Pact between Great Britain and the United States of America whereunder the latter secures the right of establishing and maintaining naval and aerial bases on territories belonging to the British Colonies of Jamaica, The Bahamas, St. Lucia, Antigua, Trinidad and Guiana during a period of ninety-nine years in consideration of a transfer from the American Navy to that of Britain of fifty warships of the "Destroyer class. Similar bases have been ceded, gratuitously, in Newfoundland and The Bermudas.

This Accord, which we verily believe is without precedent in the history of two friendly nations, was initiated by President Roosevelt's Administrative Authorities who regard the establishment of the bases as essential for the proper protection of the Panama Canal, and for affording more effectiveness to the general Continental Defence Programme. It has, however, been somewhat strenuously opposed on both sides — by Britishers who hold that British territorial sovereignty was being bartered for an insignificant quantity of old and obsolete naval units—by Americans, who opine the transferring of the ships will justify a declaration of war against their country by the Totalitarian Powers. We are of the humble opinion that the measure is an outstanding accomplishment with possibilities of future transcendental developments.

The presence at so many strategic positions of these modern and efficiently equipped bases, must undoubtedly enhance the security of British and other possessions scattered throughout the Caribbean and lower Atlantic waters, by minimizing, if not eliminating, the menace of enemy attacks, apart from the material support they will give President Roosevelt's determination of opposing any attempt of the Totalitarian Powers to gain control of any of the possessions belonging to the belligerent nations of Europe. They will also be of much value from an economic viewpoint, as their construction will not only provide immediate employment for a large number of workers, but their maintenance and associate activities throughout the period of the cession will place appreciable amounts of additional cash in circulation thereby improving the financial conditions now obtaining in the respective colonies.

The Accord has given another heavy blow to alleged Totalitarian aspirations.

FOR LADIES ONLY

A True and Dainty Cream which effectively stops under-arm PERSPIRATION

DOES NOT STAIN NOR HARM DRESSES is a perfect deodorant and vanishing cream yet it stays there and imparts elegance and delicacy

from one to three days. Just rub in gently and it will dry instantly, leaving the skin soft and smooth, with no trace of grease.

THE REFRESHING PER-BENEFICIAL EFFECT FUME LINGERS AND ITS LASTS.

EFFECTIVELY CHECKS ODOR PERSPIRATION AND KEEPS ARMPIT DRY AND HEALTHFUL.

It's a Product of

BOTICA FRANCESA

SAN JOSE — COSTA RICA



KING CAROL ABDICATES

Conditions in the Balkan States become more tense and intricate each day.

King Carol of Rumania abdicated early yesterday and his son Prince Miguel has ascended the throne.

Consequent on the Rumanians being called upon to further reduce their national territory by acceding to the claims of Hungary as ordered by the Viena Conference, hostile manifestations took place in various sections of the country and armed clashes were also reported. An attempt to assassinate the King was made. The entire populace manifested their disaffection with the actions of the government so intensely that the entire Cabinet demitted office; this precipitated the climax.

The leaders of the "Iron Guard" are pressing for Carol's arrest. He is supposed to have gone, by air, to Switzerland.

6,000 FRENCH BRIDGES WRECKED

Returning to the seat of the Vichy government after an inspection tour of France's devastated areas, Minister of Communications, Francois Pietri, recently reported that 6,000 wrecked bridges, and substantial railroad trackage, motor highways, telephone and telegraph lines must be immediately rebuilt or repaired to bring transportation and communication back to normal.

Mr. Pietri stated that the retreating French forces had dynamited 50 bridges spanning the Rhone River; that the famous three-arch bridge at Le Teils was completely destroyed while twenty others in the Drome and 18 in the Isere Departments were also wrecked.

It was estimated that about 200,000 men will be required to carry out the repairs to the telephone and telegraphs systems.

WIRELESS NEWS

Washington. — The Military Committee of the House of Representatives have approved the amending of the Law of Conscription to enable the government taking possession of such factories whose owners refuse to undertake contracts connected with national defence operations. A just compensation would be given the owners.

Wellington. — The Minister of Defence has declared that from the coming winter New Zealand will start sending three thousand planes each year to England.

BRAZIL PLANS IMPORT-EXPORT BANK

Rio de Janeiro. — An export-import Bank to re-adjust and increase trade in Latin America is under consideration by the Brazilian government. It will be backed by the Bank of Brazil.

The autonomous organization will foster the export trade, which cannot be undertaken by the Bank of Brazil. The authors of the plan believe that placing the entire responsibility for the export trade in the hands of an institution specially designed for the purpose will bring good results.

The closing of European markets has increased the opportunity for Brazil to export her manufactured products to Latin America.

A delegation of experts will arrive here during the present month from the United States Department of Agriculture to discuss production of manioc or cassava, for their home markets. The present production in Brazil is about 12,000 tons annually, though it can be produced in unlimited quantities. Imports to the United States from Java, mostly, average about 20,000,000 dollars a year.

Manioc, has a variety of uses. It is widely known as tapioca while in the laundry it is known as starch. It also produces fats, dextrine and



MILES POR TODAS PARTES ACLAMAN ESTA

Nueva Psicologia De La Vida!

¿Tiene usted esperanzas que no se han realizado? ¿Están las cosas mejores de la vida fuera de su alcance?

Los tiempos han cambiado—¿ha cambiado usted también? Adopte una psicología nueva de la vida y sea MAESTRO DE SUS PROBLEMAS. No toma más esfuerzo mental para obtener resultados cuando usted sabe cómo hacerlo.

Deje que los Rosacruces le enseñen cómo puede usted aplicar, por el uso de leyes sencillas, los poderes de su mente para efectuar cambios muy provechosos en su vida. Si usted es sincero en su deseo, escriba por el Libro Sellado, Gratis. Este le indicará a usted cómo puede obtener esta información tan útil. Dirijase a: Escribano P.W.W.

Los ROSACRUCES [AMORC]

SAN JOSÉ, CALIFORNIA, E. U. A.

(Perpetuando las Antiguas y Secretas Enseñanzas Rosacruces)

glucose.

WITH THE AIR FORCES OF GERMANY AND BRITAIN

It has been calculated by military authorities that Germany has lost about 4,500 air planes, and possibly thrice that number in pilots during the first year of the conflict which was recorded on the 2nd instant. These figures do not, we are told, include the loss in the war with Poland. During the same period the British losses have totalled a little more than one thousand machines and less than sixty per cent in man-power. During the month of August, alone, more than a thousand enemy planes were destroyed

in the raids over Great Britain.

British Airmen are said to be developing more forceful and valuable characteristics as the war progresses. The world has been told of their deeds of outstanding value — feats which the Empire will never forget. The opening of the second year of the warfare finds Britain more powerful and united than she was 12 months ago, and her people possessed of a far greater confidence in their ability to exterminate Hitlerism and all its heinous doctrines.

UNITED FRUIT COMPANY

SERVICIO DE VAPORES

Salidas de LIMON para NUEVA ORLEANS, con escalas en CRISTOBAL, TELA y HABANA:

VAPORES

SALIDAS

U L U A Setiembre 20

Salidas de LIMON para NUEVA YORK con escalas en PUERTO BARRIOS y HABANA

CHIRIQUI Setiembre 14
QUIRIGUA Setiembre 28

F. J. Alvarado & Co, Succ., S. A.
Agentes para LIMON y PUNTARENAS

PARA MAS INFORMES DIRIJASE A LAS OFICINAS DE LA

UNITED FRUIT COMPANY

En los bajos del Gran Hotel Costa Rica en San José
TELEFONO 3 1 5 6

BRITAIN SWEEPS THE SEAS



A mine-sweeper of the British Navy hoists aboard one of the floats used to keep the seas clear of mines.

**Costa Rica Soda
WATER FACTORY**
Fábrica de Hielo
y Refrescos
Limón

**FLORIDA ICE AND
FARM CO.**

LA FLORIDA

Fábrica de Hielo
Venta de Leche
y Maderas

ENJOYABLE ANNIVERSARY EXERCISES

Reviewing the past year's tasks and accumulating vigor to continue through the new period, the scholars of the Baptist Sunday School celebrated their anniversary last Sunday and Monday.

The Pastor of the Denomination delivered the Message at the forenoon service and presided at the children's programme which was splendidly carried through in the afternoon. A real entertaining exercise was effected during the evening hours of the Monday. Many former stars shone and several new ones loomed up. It was a splendid anniversary setting and delightfully accepted by the audience. The Pastor again officiated and took great care in pointing out the achievements of the young people; he also showered his thanks and hearty appreciation on the highly representative audience for their co-operation.

IN ANGLICAN CIRCLES

We have the information that a very impressive service was conducted at the Zent Anglican Church last Sunday by Mr. A. L. Maxwell, one of the Layreaders attached to the parish of St. Mark.

The attention of the parishioners and their friends is being specially directed toward the coming Rally of "The Months" of the year, which will be held in the Parish Hall on the 23rd. instant. The contestants are said to be making their rounds with lively interest — canvassing with individual determination to win the coveted prize. Rumour has it that "April" is now leading with "December" awaiting the home stretch.

The Denomination's Harvest Festival Services will take place in the Church here on Sunday 13th.

WIRELESS NEWS

London. — India has contracted to supply England with three hundred thousand tons of iron. She has also agreed to provide the British possessions in Africa and the Near East with all the iron and steel they require.

London. — A German transport of 12,000 tons was sunk by a British submarine while it was on its way to Norway with 4,000 German soldiers, more than 3,000 perished.

London. — Three cattle breeders in the Republic of Argentine have presented the British troops with cattle to the value of 240,000 dollars as their personal contribution to the triumph of democracy.

Moscow. — The Minister of Defence has called out two new military classes. They are to present themselves not later than the 10th. of the coming month.

TOMORROW'S CUBS — MOTIVE POWER CONTEST

If all goes well, the Cubs-Motive Power Baseball match which was slated to take place last Sunday afternoon and had to give way to unfavourable weather conditions, will come off tomorrow.

As hundreds are expected from the Line towns to participate in the Big Red Cross Drive in the Park, it is hoped there will be an extraordinary crowd to witness the contest.

A RECENT DEATH

Ezequiel Graham Sanders, a former resident in this City, is reported to have closed his earthly career in the San Juan de Dios Hospital, San Jose, on the 19th. of July last.

He is said to have hailed from Jamaica and to have been the son of Thomas Graham and Julia Sanders. He was 46 years of age.

OTHER FRENCH COLONIES JOIN ALLIED CAUSE

Gen. De Gaulle has announced that the Island of Tahiti, which lies in the Far East Pacific has united with the cause of the Allied Powers. The larger colony of New Caledonia which also forms a part of the Australasian region is also reported to have repudiated the Vichy government, while the

rest is a portion of much unrest being evidenced. In Morocco which may lead to an open break with Gen Petain's authority.

The vast and very important territory of French Equatorial Africa is now entirely united with the British.

Fear of Conscription Causes Rush on Marriage Bureaus

A news item reveals that police had to be called out, recently to maintain order in the marriage bureaus of Brooklyn and Queens in the United States of America as hundreds of young men, unmindful of the announcements that their marriages would not necessarily exempt

them from conscription under the provisions of the newly enacted Law, crowded the offices for licenses.

In the Manhattan district licenses were issued in a single day to 153 couples, while 70 marriages were performed in the municipal Building. 53 other couples were married in the Bronx bureau where 212 couples received their permits.

The Brooklyn bureau has, since August 1st, issued 2,163 licenses and 16,943 from the beginning of the year.

FRANCE UTILIZES HER "BASURA"

So tragic has the situation become in France that the Vichy government has had to issue a decree prohibiting the throwing away of household refuse and old paper. These must be deposited in special receptacles placed in front of the dwellings which are emptied each day by a gang of workers, who take the stuff to a factory where it is converted into printing paper.

The trade in old, used paper is strictly regulated, and all irregularities are subjected to severe punishment.

"LA VOZ DEL ATLANTICO"

(Semanao)

Quiere llegar a todas partes.

Si usted la desea recibir, pídale al APARTADO 230

PUERTO LIMON, COSTA RICA

IN FRATERNAL CIRCLES

It has been brought to our attention that the Grand Lodge of the Independent United Order of Mechanics recently wrote from their Headquarters in London to the overseas Lodges of the Order, including those here, advising them that due to the great European conflict and other incidentals, it has become necessary for them to surrender their jurisdiction over such affiliated branches. One of the local District Grand Lodges has sought affiliation, we understand, with the Supreme Grand Lodge of Panama and has received a very complimentary response. All the units of the Order operating here will shortly, it is said, be invited to attend a special meeting to give the matter further study with

the hope of their unifying themselves under one District, which will, in turn, be the connecting link with the Panama Grand Lodge.

We gather that a somewhat similar request was made to the two affiliated Lodges of the Independent United Order of Scottish Mechanics from the Grand Lodge of Edinburgh, Scotland suggesting they either augment the formation of a Grand Lodge in the Panama Canal Zone or be placed under the jurisdiction of the governing Body in the United States of America.

We hope a full comprehension will be reached at the proposed conference and so place the District Grand Lodge in a position to act sodalitorily.

SEABIRDS COME INLAND



In from the sea and over the land fly Skuas, aircraft of the British Fleet Air Arm, that have done so well in recent operations off the coast of Norway.

DISCARDED ALUMINUM ARTICLES AS WAR GIFTS

In a foundry somewhere in England there is to be seen thousands of old aluminum articles and other metallic utensils which are being used for the production of aeroplane parts.

The Island of Jamaica is reported to have supplied a large quantity of these unserviceable items. We wonder if Britishers here as well as the sympathizers with the Allied Cause, could search out as many of these discarded articles as possible and send them forward as additional contributions to the war efforts of Great Britain.

SOVEREIGN FORCED TO SPEND BIRTH ANNIVERSARY AWAY FROM COUNTRY

Saturday, a week ago, Her Majesty Queen Wilhelmina of the Netherlands celebrated the 60th anniversary of her birth. Queen Wilhelmina has the distinction of being Europe's present longest reigning Sovereign. She actually succeeded to the Throne forty-eight years ago on the death of her father King Wilhem III, but being a minor the Queen Mother, Emma, served as Regent till she reached the age of 18 years and was crowned with the title — "Wilhelmina Helena Pauline Maria, Queen of the Netherlands, Princess of Orange-Nassau and Duc

hess of Mecklenburg. This anniversary found her temporarily separated from her people and the Royal Palace in Amsterdam, while the Nazi hordes occupy the "House of Orange". She has however repeatedly expressed her confidence in God and the British Empire for an early day of Jubilee when the invaders of her native land will be defeated and driven out, and her nine million subjects at home and sixty millions scattered throughout the Netherlands Indies will be restored their freedom and liberty.

FROM SQUIRRES

The Electric Light Company of Messrs. Smith & Arrea is rushing the installations. A try-out was made a few nights ago, and Squirres looked like former days. We hope the house lights may soon be connected. Quite a wave of robberies have been effected here, during the past week. On Sunday night the Establishment of Chinaman (Juan Manuel Ching) was broken into and a reasonable amount of goods stolen. On Tuesday night, a similar event took place when Chinaman (Hop Sing Ching) was robbed, from his counter & in his presence, a of a roll of Khaki - Drill.

As a result of these robberies, four coloured young-men are being held on suspicion. While on the subject, we must call attention to the large number of young men here without occupation of any sort; this will surely cause more trouble as time goes on.

The Municipal Board are making their estimates for the coming term. As a means of economy, and to give an ease to the poor proprietors and tenants of houses; it is contemplated to exact rentals from the Jefe Politico as also other creations from other persons who have been for years getting free lodgings.

It is also on foot to reduce the high rates for water and other services which the poor overburdened proprietors now have to face.

Corresponsal

BASEBALL SUFFERS GREAT LOSS

We of this community desire to add our share of condolence to our neighbouring Republic of Nicaragua in the loss sustained by the death of one of their most outstanding Baseball Magnets, Sr. Ricardo Car doza, who was well known and highly regarded here. He was widely acclaimed when the "General Reyes" team invaded our arena in December 1938. Many will, no doubt, have vivid recollections of the phenomenal First Base man of the expert players who swept everything before them. Death has claimed him and left an almost unbridgeable span in Baseball not only in his native country, but throughout our Central American Republics. He was slated, we understand, for the Havana Tournament to take place this month.

1st. Limon Cadet Troop to display on Sept. 15th

Falling in line with the annual celebration of Costa Rica's Independence on the 15th instant, the First Limon Cadet Troop will join the Schools Parade and the official exercises. They will display at our playground in honour of our distinguished First and Second Commanders of Police. We urge a generous co-operation by our citizens at this anticipated colourful display. Commander Crowther is confident the Cadets will create the keenest and most impressive admiration.

CARD OF THANKS

This medium serves to extend our dearest appreciation and warmest thanks to the many relatives and friends for their kind and soothing expressions of condolence, cards and floral wreaths in the sad demise of our beloved Daughter

BEATRICE

MR. and MRS. SIMON REID

BRITAIN GOOD FOR ANOTHER CENTURY SAYS PRESS CORRESPONDENT

London, Set — "If what the Germans have done to this highly important naval port is any criterion of their ability to knock out this country it could safely be said that Britain is good for at least another century". This is the opening sentence of a despatch sent to the "Chicago Daily News", by its London correspondent, after visiting a British naval port.

"And this in spite of the fact", she continues, "that this is one which the Germans claimed to have left in a wrecked and devastated condition.

"After fifty raids, during only five of which bombs dropped on the town and naval base, it would be difficult to know there has been or still is war except for the usual scenes such as balloons, uniforms in the streets and a terrific activity in the dockyards. All the bombs with one exception hit houses in the town. Some 600 houses have been damaged, most of them slightly.

Three houses had direct hits, others merely had windows blown out or pieces out of the roofs. As a matter of fact, 600

is the number of houses reported to the local authorities by their owners as having suffered, but a check - up which is proceeding indicates the final figure will be much smaller. "Nineteen people have been killed and half that number injured, almost all civilians. Where the bombs did fall near their naval objective one landed in an apple tree and another in a football field. The nearest they have come to the most vital dockyard is about a quarter of a mile.

"Meanwhile, 18,000 workers are going full tilt on all kinds of ships — Polish, Norwegian, Dutch, French as well as British. Neither the townspeople nor the naval authorities seem particularly perturbed at the prospect the raids will increase in intensity. They have a feeling that the German pilots do not like the neighbourhood very well and from a glance over the defences that feeling seems reasonable. At any rate, all manner of naval craft seem to dart in and out of the harbour with the assurance the American Navy might have in entering or leaving Newport News today".

OCEAN AIR FREIGHT PLANNED BY NAZIS

German air freighters, for use as transports, replacing sea-going vessels, may soon soar through tropical skies carrying German cargoes to Latin America, according to reports current in Rio de Janeiro, Brazil.

Tangible proof of the plan has not been available, except that many importing houses declare the German promise to commence delivery of merchandise in October or November still holds good. Italy's air service is stated to arrive punctually in Brazil each week with certain goods and taking away such Brazilian products as rock crystal, used for lenses, and other raw material of small weight and bulk.

Whether the Germans wish to save face in view of their guarantee of delivery in October or November, or to merely impress Latin Americans, or both, observers in Rio de Janeiro believe the report may have some foundation.

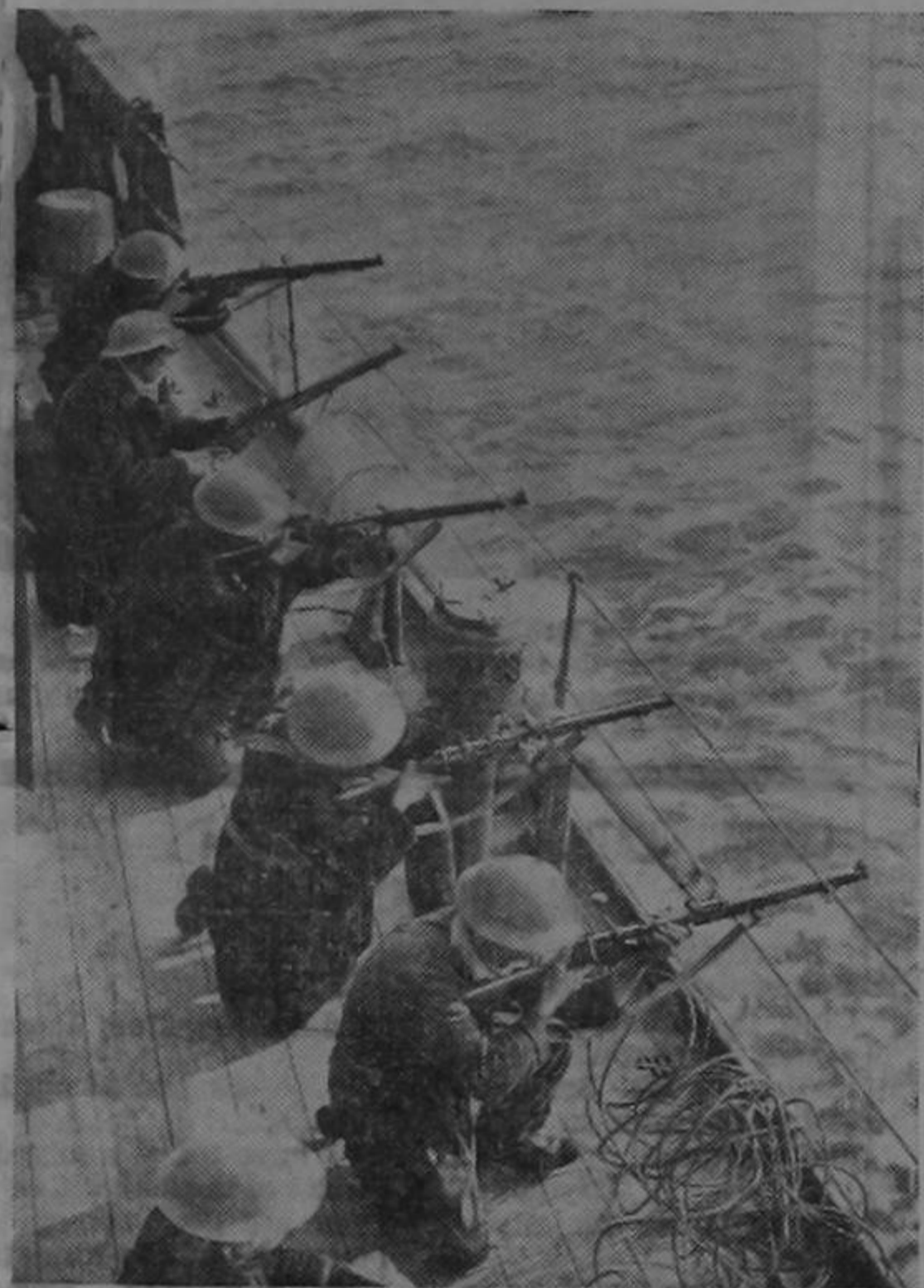
DEMOCRACY THE IDEAL FOR PANAMA

President-elect Dr. Arnulfo Arias quite recently declared according to the press, that Democracy is the mark of discipline, not totalitarianism, and will consequently be the ruling feature in the Administration which is to commence on the 1st of October. No other ideals will prosper in Panama, he further stated, and he intended to strictly maintain the Pan American Policy and to strongly co-operate toward the solidifying of this Western Hemisphere as agreed on by the twenty-one nations.

OUR NATIONAL SCOUT MOVEMENT

From what we have gathered there are four groups of Scouts in San Jose, apart from those in Alajuela, Grecia, Poas, Turrialba, Heredia, the re-organized Limon Cubs and Scouts and those of the Rio Hondo district.

His Excellency President Calderon Guardia has consented, we hear, to be sworn in as Honorary President of the National Association connected with the movement. The ceremony will take place, it is expected, sometime this year in Alajuela. The St. Mark's Group has been invited to send a Patrol.



Steel-helmeted members of a British minesweeper crew line the rails and sink with rifle fire the mine their sweeping has brought to the surface.

THE RECENT DEATH OF MRS. ROBSON BARKER

The following is taken from an American Newspaper which reached us since our last issue.

Mrs. Robson Barker, 28, the former Miss Frances Syrett who served as supervisor of nurses in the Caddo-Sreveport health unit for five years, died in Albuquerque, N. M., Sunday night and funeral services — were held there at 4:30 p. m. yesterday.

Mrs. Barker came to Shreveport in 1934 at supervisor of the nursing unit which is now located in the courthouse basement. She left Shreveport for one year, in 1937, to take special

work at Western Reserve college in Cleveland, Ohio, and returned here to resume her position until the fall of last year when she was married to Mr. Barker and moved to New Mexico.

She was born in Costa Rica and educated in the schools of New Orleans. Mrs. Barker died of a blood clot which reached her brain, following the birth of a daughter Sunday.

Survivors are her husband, her parents, Mr. and Mrs. W. D. Syrett of Costa Rica; a brother, William of Costa Rica; a sister, Audrey Syrett of New Orleans.

LUMBER DEPOSIT — "SMYTH & ARREA" (Previously — "SAITA")

The Best Assortment of First Class LUMBER ON THE MARKET Administrator in Limon - Alfredo Cañas V.

LAUREL and CEDAR WE BUY LOGS

Saw Mill located in Squirres

WITH THE ETHIOPIANS

The following is culled from the "Voice of Ethiopia". Though little news has been had from Ethiopia during the past few weeks, much has been heard of Italian activities in British Somaliland, which was eventually evacuated by the British as not being of sufficient value to necessitate a determined and likely costly defence.

The Ethiopian silence is however, regarded as portentous, as things are known to be happening there with the warriors holding their own against the better-armed Italians. A most

satisfactory co-ordination between the various armies has been reported. His Majesty the Emperor Haile Selassie is now in the war zone and is supposed to be organizing an intensive offensive amply assisted by the British. As soon as the rains are over, it is expected the warfare will be greatly intensified; help, in many directions, is however, said to be urgently needed particularly foodstuffs and other articles for the preservation of life and affording aid to the sick and wounded.

SPORT CLUB TO HOLD BRILLIANT FUNCTION

Characteristic of their name

BOOTH
THE PEOPLES BAKERY

BEST
BAKED
BRITISH
BREAD
BUNS

BISCUITS & CAKES.

P. O. Box 179 — Limon

**FIFTY AMERICAN AVIATORS
JOIN BRITISH AIR FORCES
WEEKLY**

According to information authoritatively released, an average of fifty American Aviators leave New York weekly to join either the British or Canadian Air Forces or to take planes across the Atlantic Ocean.

Pilots employed for the Transatlantic flights are paid a thousand dollars per month; assistant pilots get eight hundred. All employed civilly get one hundred and fifty dollars per week. Every pilot who succeeds in making three transatlantic flights in one month receives a bonus.

there is always a move to excite action by the officers and members of the Motive Power Club. It is only a brief while that the Management emerged from the onerous labour of organizing and maintaining the Junior Baseball League engagements for the 1940 Season, and behold them again to the spot - light in the promotion of a "Popularity Contest", in which several of our beauties of colour are vying for First Place.

The Club - room will be the scene of tense excitement on Wednesday night the 11th. when the final counting of votes will be taken. The event will bring together all the supporters of the contestants and anticipatngly, it will be a question of votes and more votes, in view of the keen interest being manifested by a large section of our community. The winner is to be crowned "Miss Limon 1940", midst all the befitting pomp and grandeur, in the St. Mark's Parish Hall on the night of Saturday the 14th. instant. A big Popularity Ball with Letman and his Swingopators to dispense the latest dance hits will climax the function.

May the venture have the fullest success.

**LAS COSTAS FRANCESAS
VIOLENTAMENTE ATACADAS POR LOS INGLESES**

Oesde Boulogne a Dunquerque los aviones británicos abrieron su cortina de fuego sobre las concentraciones alemanas en Francia

LONDRES, 6. UP. Durante las horas de la noche y en las primeras de esta mañana se reanudó el ataque aéreo británico contra las costas francesas, pudiendo observarse desde la inglesa las grandes explosiones provocadas por las bombas de

nuestros aviones, desde Bolougne a Dunquerque. Los alemanes opusieron un fuego intensísimo con sus baterías anti-aéreas, pero a pesar de él los ataques se prolongaron con buen éxito durante varias horas.

A CONTINUITY OF MISSIONARY EXERCISES

According to earlier announcements, the Methodist Missionary Season which went under way in many of the Churches were most encouraging. The Zent and San Jose Creek Churches will be celebrating theirs tomorrow, the 8th. The Rev. Mr. Holmes will officiate at Zent where there will be three exercises. Morning Prayer at 11 a. m.; Young People's Programme at 3 p. m. and Evening Song at 7. The public addresses on Missions will be delivered on the following night.

The services at the San Jose Creek will be conducted by the Rev. William Lester of the Bible Institute of San Jose. Leading speakers on missionary work will give the discourses on Tuesday night, the 9th.

LEON WEINSTOCK
HOTEL POPULAR
— Baño —
GUAPILES

BRIEFS OF INTEREST

As a stimulus to their religious exercises, we are informed the Methodists of Siquirres will stage an inter-nominal singing contest on the night of the 11th. instant. They anticipate a robust support from the general public.

We learn that a number of excursionists are due to arrive here on or about the 9th. instant from the neighbouring Republic of Panama aboard the well known Motor ship "Bocas del Toro". Many entertainments are being arranged in their honour.

In order to assist in keeping the light of loyalty and patriotism, as well as the love of freedom burning the "Win the - War" Club will convene on Monday night the 9th. in the Baptist Church at 8 o'clock sharp.

**NUEVAS REGULACIONES
PARA LA ALARMA ANTI-AEREA**

LONDRES, 6. UP. A medio día se dió la alarma anti-aérea en esta capital, sonando las sirenas sólo un minuto, en lugar de dos, conforme a las nuevas regulaciones anunciadas en su día por el premier Churchill. La señal de haber pasado el peligro seguirá siendo de dos minutos.

The Sun Never Sets on Britain's Arms Effort



So vast is the British Empire that the sun never sets on it. So, too, does the sun never set on its war effort, for as shells are made in Canada so others pile up on the other side of the world in Australia.

**COMMUNICATION BETWEEN "WIN-THE-WAR" CLUB
AND BRITISH MINISTER**

Shortly after the inauguration of the "Win - the - war" Club, the Administrative Personnel forwarded the information to His Britannic Majesty's Minister in Panama, and we quote:

July 20th. 1940
His Britannic Majesty's Minister,
British Legation, Panama.

Honourable Sir:

I have honour to submit, herewith attached, a Memorandum of the Aims and Objects of the "Win - the - war" Club, organized in this city on the 8th instant.

This Club was formed by British West Indians domiciled here to demonstrate, in a tangible manner, their deep interest in the Cause for which the Empire is fighting, and to augment the contributions to the Overseas Red Cross Fund which has been functioning here shortly after the out - break of the war.

Assuring His Excellency that the Club will carry on until the common enemies are defeated, we are,

Your obedient servants,
(sgd.) Joseph A. Thomas,
Secretary.

British Legation, Panama

August 22 nd. 1940

Sir,

I have today received your letter of the 20th ult. in which you are good enough to inform me of the formation of the "Win - the - war" Club in Port Limon and to enclose a Memorandum of its Aims and Objects.

I thank you for this courteous communication and request you kindly to convey to the Administrative Personnel of the Club my warm commendation for their enterprise and patriotism and my best wishes for a general response to their appeals for contributions, from which the Overseas Red Cross Fund may greatly benefit.

I am, Sir

Your obedient servant,

(sgd.) Charles Dodd.

Joseph A. Thomas, Esq
Secretary:
"Win - the - War" Club
Port Limon.

PERSONAL

Miss Joyce Dehaney afforded us the pleasure of a week - end visit. She arrived last Saturday to say "hello" to her father, other relatives and friends, and left on Monday to resume her duties at the San Juan de Dios Institution, San Jose.

We wish her continued successes.

Nos permitimos llamar su atención a la nota al dorso de su recibo que dice:

Este recibo debe pagarse en la oficina dentro de los primeros 10 días de cada mes

Le rogamos recordar esta cláusula y evitarnos la pena de tener que cortar su servicio.

We beg to call your attention to our remark at the back of receipt which reads:

This bill must be paid at our office before the 10th of the month.

Be so good as to comply with this request and do not oblige us to suspend our service, a step which we would much regret to take.

COMPANIA ELECTRICA DE LIMON

IN MEMORIAM

In loving and never fading Memory of
our beloved husband and father

GEORGE H. HESLOP

who departed this life—September 3rd. 1939.

Gone from us but not forgotten

Knowing we will again unite

"For we have had the sentence of death in ourselves,

"That we should not trust in ourselves

"But in God Who raiseth the dead."

(11 Corinth. 1, 9)

WIFE, DAUGHTER, SON AND SON-IN-LAW.

JAMAICA'S 7th. BOMBING PLANE READY FOR SKY

According to Press Reports the following is the manner in which Jamaica's Seventh Bombing plane has been made ready for the sky.

Five others are to follow to complete the Island's Squadron.

A cable was dispatched to Lord Beaverbrook, London, advising that 5,000 pound sterling was remitted by the people of Jamaica through Barclay's Bank for purchase of the Seventh Bombing Plane. This remittance was expedited, it is said, by a splendid act of loyalty and patriotism, 560 pounds sterling was needed on the 21st. of August to make up the total, and as this could not be obtained by individual contributions before the week ending the 24th. Mr. E. M. Martin, a prominent business man of Kingston, stepped into the breach. Reading the Gleaner's appeal for the necessary amount he decided the plane should be acquired right away so promptly enclosed a cheque for one hundred pounds as his

personal contribution and another for four hundred as an advance to close the gap; he had the assurance that the Gleaner had, in the meantime, collected the remaining sixty pounds.

Mr. Martin's magnificent generosity enabled the full cost of the much needed machine to be sent forward. He has since suggested that if twenty four other individuals will each advance two hundred pounds, he would contribute a similar sum so that the eighth plane could be ordered pending the receipt of public donations. He has further offered to allow one hundred of his 200 pounds sterling to go toward plane No 9 on fifty per cent of that sum being refunded him. This is the splendid spirit of loyalty being displayed by the people in general, in the Isle of Springs and should serve as a great stimulus to Britishers here to do their very best in supporting the cause of the Empire.

SHELLS FOR BRITAIN FROM NAZI MINES

During the past six months the flow of scrap metal to British foundries and blast furnaces has increased by more than 2,500,000 tons. To keep up the supply a national survey is being made by the Iron and Steel Control of the Ministry of Supply.

Derelict factories, mills, and warehouses, abandoned pit-heads, and railway lines are to be broken up for metal, timber, and bricks.

Hitherto old bricks have not been regarded as of value. The war has altered that. They can be used for shelters and defence works.

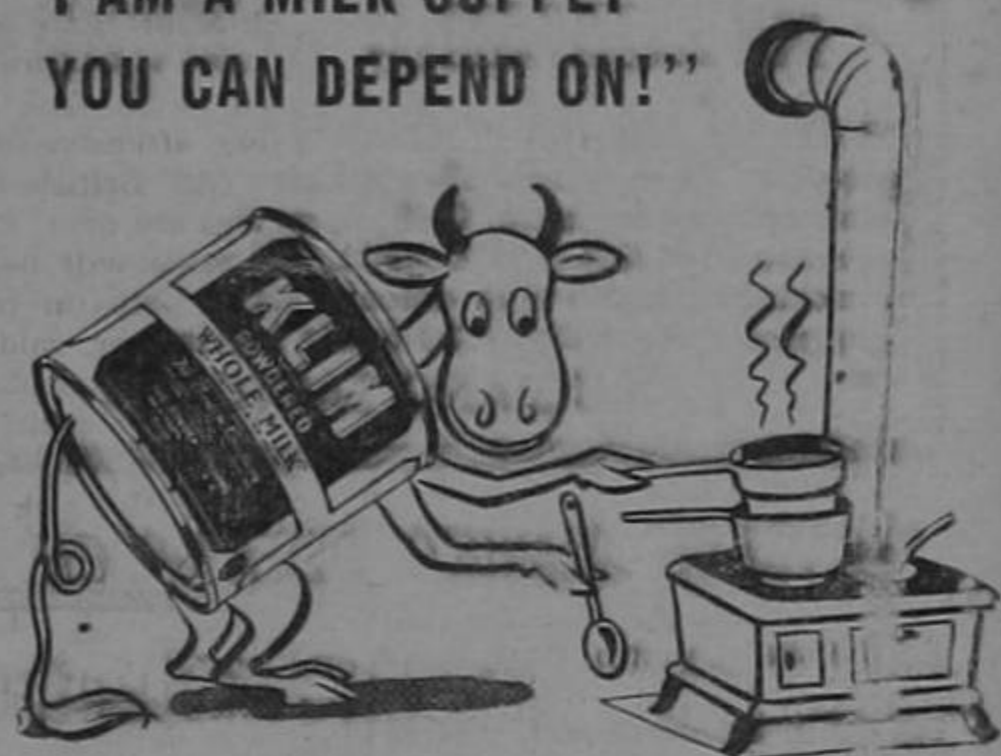
More than 1,000 tons of scrap metal is being recovered every week from railings surrounding parks, open spaces, and buildings.

Even German - laid mines are now being taken from the sea and sent to the blast furnaces to make munitions.

More than 50 ships sunk round the coasts are being salvaged for their metal.

These ships have in many cases been so badly damaged that they cannot be raised, but divers are able to take them to pieces and send the steel up to salvage ships.

"I AM A MILK SUPPLY YOU CAN DEPEND ON!"



WITH plenty of Klim on hand you can always have fresh milk whenever you want it.

This is because Klim is pure, full-cream milk, powdered and packed by an exclusive sanitary process so that it will keep indefinitely without refrigeration. Only water is removed, nothing added—all the nourishment

and rich, natural flavor of the original milk remains. You simply mix Klim with water to make as much fresh milk as you need—the milk will keep for weeks even after the tin has been opened.

Try Klim—learn how convenient and delicious it is. Order Klim today.

The Milk That Keeps . . . And Keeps Its Natural Flavor

MAORI WARRIORS ARRIVE IN ENGLAND

London reports that the largest contingent of Black Colonial troops to arrive in that city are the Maoris of the New Zealand Expeditionary Force who landed there recently. They are stated to have been welcomed with open arms by the Londoners who realized they had travelled thousands of miles to assist in defending Britain from Hitler's threatened invasion.

It was announced at the same time of the arrival of these troops that Queen Salote (Charlotte) of the Tonga Islands had presented the government with a fighter airplane. Queen Salote is the only person outside the Royal Family who is entitled to be known as "Her Majesty". She belongs to a dynasty that succeeded to the throne in the year 1064. On the celebration of her jubilee, three years ago, she was the recipient of a high British Order. She is noted for her good looks and is exceptionally tall—standing six feet two inches.

Though independent, the Tonga or Friendly Islands which lie eastward of the Fiji group are under the protection of Great Britain. A very large number of the natives are said to be serving with the New Zealand forces.

CUANDO LOS OJOS Irritados . . . Duelen



Una o dos gotas de MURINE en cada ojo ofrecen un alivio notable. MURINE, suave y seguro, es una fórmula de un famoso especialista. Compre MURINE hoy y úsela diariamente para la comodidad y belleza de los ojos.

MURINE PARA LOS OJOS

CANADA INVESTS IN THREE NEW MUNITION FACTORIES

From Ottawa comes the information that the Canadian government has invested the further large sum of seventeen and a half million dollars in the creation of three new munition factories.

One of the factories will produce two hundred tons of nitre or ammonia daily for the manufacture of explosives; another will be devoted to the making of cannon, and the third to smaller arms. More than a thousand workers are to be employed, and operations will commence early in the coming year.

FRENCH WORKERS SHOT BY GERMANS

According to the information received in London from the "Occupied" section of France, fourteen French workmen attached to the Renault de Billancourt factories were, during the first fortnight in August, put to death by the Nazi military authorities for the crime of having protested against the labour regulations imposed by the Germans.

**JUST OPENED UP
SPUN RAYONS, BATISTES,
FANCY VOILES, ETC.
at attractive Prices.
JACK ORANE SUCS.
THE PEOPLE'S HOUSE
Limón**

TONIGHT'S MERRIMENT

If love for freedom, liberty and a genuine civilization is still the outstanding characteristic of Democracy, then tonight and to-morrow night, September 7th and 8th should afford every adherent the opportunity to demonstrate same at the grandest event of the season in Limón's beautiful Park, with its natural scenic aspects bordered with the marvellous outlay by the Red Cross Sponsors in the big Drive for financially assisting the Overseas Red Cross Fund of Great Britain and her Allies.

Yes, Friends, we have gathered it from the Inner Chamber, so can authoritatively advance the information that our City will glisten with merriment when the "Gong" sounds at around four o'clock this afternoon. Mrs. DePass, the moving spirit, says "everything one can think of in delicacies and richness will be found at the Refreshment Booths — The Fairies and Flower Girls will be charming; the Young Misses at the

Post Office will be captivating; while the Roulette Wheels and Raffles of some very costly articles will be within the patronage of every one".

The City Band will open the Fair and continue until about nine o'clock when a swell dance orchestra will take command.

Remember. — No home fires this afternoon, is the slogan. Every citizen and friend from the Line towns must take supper in the Park where their digestive requirements will be satisfied by the choicest drinks available in the Booth nearby the Refreshment Counter. The idea of having dinner in the Park is a novel one and none should blush about doing so. Please also remember to take your dessert or dinner fork along.

It is our sincere hope that everyone will get the true spirit of the Drive and be prepared to wholeheartedly cooperate.

SALOMON CHIN ESTRADA

LA IBERIA

Abarrotes y Licor.

ARTICULOS DEL PAIS

Precios ECONOMICOS.

BAN ON "NEAR" MARRIAGES MAY BE LIFTED

A man or woman will be permitted to marry any one of 10 relatives with whom marriage is at present forbidden if the Church of England adopts the recommendation recently made by the members of the Archbishop of Canterbury's Commission on Kindred and Affinity as Impediments to Marriage.

The commissioners include former Bishops of Bombay and Uganda, professors of Oxford and Leeds Universities, other clergy, a doctor, and a lawyer. The only woman member of the commission is Mrs. Cora Hodson, organising secretary of the Bureau of Human Heredity.

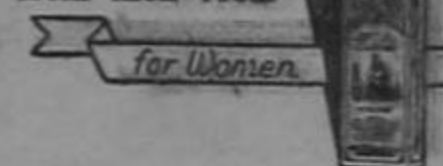
They have advised the Church that marriages may be solemnised between a man and his—

- Father's brother's wife
- Wife's father's sister
- Wife's mother's sister
- Wife's sister
- Brother's wife
- Mother's brother's wife
- Brother's son's wife
- Sister's son's wife
- Wife's brother's daughter
- Wife's sister's daughter

All these marriages, although permitted by British law, are forbidden according to the table drawn up by Archbishop Parker 380 years ago and printed in every copy of the book of Common Prayer.

Cardui

Besides easing functional pains of menstruation, Cardui aids in building up the whole system by helping women to get more energy and strength from their food.



"Restaurante - Siquirres"

El tren de pasajeros de Limón a San José se detiene en Siquirres 20 minutos, para que los pasajeros puedan almorzar cómodamente. Compre su tiquete en el tren para que sea atendido a la llegada. El precio es ₡ 2.50. El Restaurant queda a la derecha de la Estación. Cantina, Cigarros y cigarrillos. Se habla inglés.

LUCIANO SARTORESI

"LA VOZ DEL ATLANTICO" DESEA APUNTARSE EL

(VIENE de la página UNO)

presidio, tomando en cuenta su situación, o sea el amurallamiento que le formaba a ese presidio, el propio mar. Se evitaban las fugas, aun sin necesidad de mantener guardias día y noche. Pero era una dificultad grande el envío de víveres; las visitas indispensables de los superiores; la atención de los enfermos, etc. Costaba mucho mantener ese servicio. Había que comenzar por contar con naves de cierto calado. Y todo eso hizo desistir.

La imposibilidad de controlar ese pedazo de territorio nacional ha hecho posible que, si alguna vez existió el tesoro de los piratas, — leyenda que no quisiéramos destruir por el simbolismo que en ella vemos, — se lo llevaran otros pirata modernos...

Ante esa situación no hay por qué empecinarse en conservar esa isla que para nada nos sirve y posiblemente, nunca nos prestará servicio alguno. Gastos es lo que reporta al país. Cada vez que se les ocurre a algunos empresarios extranjeros levantar una compañía por acciones para hacer una exploración en la búsqueda del tesoro, — y entonces saltan los ilusos que esperan siempre dar un golpe de fortuna—, el gobierno tiene que organizar una guardia y pagar los gastos. Y el tesoro sigue tan escondido como antes.

Volvemos, pues, a nuestros carneros. Hay que resolver el problema de nuestra pesada deuda externa; o mejor aún, cruzar de carreteras nuestra tierra firme e impulsar la agricultura y la industria, con carácter netamente nacional, aprovechando el rendimiento

que nos dé la propiedad de esa isla. Así habremos encontrado el tesoro...

Y si la Constitución Política prohíbe la venta de parte del territorio costarricense, queda el expediente de un arrendamiento por noventa y nueve años.

Si el señor Secretario de Marina de los Estados Unidos, coronel Frank Knox, ya ha expresado opinión sobre el particular, nosotros debemos abrir el camino para iniciar las negociaciones.

La industria pecuaria

(VIENE de la página UNO)

drigal, de que está para llegar una moderna maquinaria para deshidratar leche, con lo cual se garantiza la colocación de toda la que pudiera producirse en el país.

Y completa la noticia halagadora, la oferta del señor ministro de Cuba — país que se ha convertido en pocos años en centro proveedor de ganado — de ayudar a resolver el problema nuestro que tiene mucho de semejante con el que confrontaba Cuba y que se resolvió ventajosamente. Zonas empobrecidas se han convertido en fincas de porvenir, valorizadas por el zacate que cubre el suelo y los ganados finos que allí pastan y son grandes fábricas ambulantes.

Se dejó bien establecido que nuestra zona está especialmente indicada para el fomento de la ganadería y que se hará posible, su resurgimiento, intensificando y apoyando las actividades pecuarias.

Hay que felicitar al Club Rotario por promover esta clase de debates.

MAS TROPAS HUNGARAS ENTRAN A TRANSILVANIA

Avanzaron desde Koteygan a Nagyleta

BUDAPEST, 6. UP. Oficialmente se anunció que las tropas húngaras cruzaron esta mañana a las siete la frontera en la segunda zona de la región cedida en Nagyvarad, avanzando desde Koteygan a Nagyleta.

BLUM EN LA HABANA

Así lo informa una fuente alemana de Vichy

VICHY, 6. UP. La prensa francesa publica esta mañana una noticia de fuente alemana según la cual se sabe que León Blum llegó a la Habana aunque oficialmente no se tienen informes de su paradero desde que salió de Francia.

EXISTE ESE COMPLETO ENTENDIMIENTO TAMBIEN CON ECUADOR, DECLARO HOY EL PRESIDENTE ROOSEVELT

WASHINGTON, 6. UP. — El presidente Roosevelt declaró que Costa Rica y Ecuador están cooperando ampliamente a la defensa del hemisferio, pero que no se está negociando la adquisición de bases adicionales ni en esos ni en otros países. Agregó que hay un completo entendimiento entre Estados Unidos y los gobiernos de Costa Rica y Ecuador sobre esa defensa, refiriéndose probablemente a las islas del Coco y Galápagos. Los allegados al presidente informan que en su visita a la isla del Coco el año pasado Roosevelt tuvo la impresión de que sería muy difícil adaptar la a la defensa, debido a lo accidentado del terreno, y además carece de facilidades para la construcción de puentes, el agua a su alrededor es muy profunda y las corrientes son desfavorables. Sería igualmente muy difícil construir allí un aeropuerto, debido a que la isla es duramente azotada por los vientos. Se reconoce que la posición estratégica de la isla es de gran importancia, pero las fuerzas aéreas se estacionaran allí tendrían que usar como base barcos porta-aviones y no la propia isla, que presenta las mismas dificultades que tiene la isla mexicana de Clipperton.

TOMA CARACTERES ALARMANTES EL EJERCICIO DE la "POCOMIA" en LIMON, CERCA DE PUNTA DE MONO

Interesantisimo artículo acerca de este tópico publica la revista londinense "The Wide World"

Hemos tenido a la vista el último número de la conocida revista inglesa, editada en Londres, "The Wide World".

Este número, correspondiente al mes de julio pasado, contiene un interesantisimo artículo sobre la forma en que es ejercida la "Pocomia" en Limón, especialmente en las regiones cerca a Punta de Mono y en Cahuita. En dicho artículo se destacan los caracteres alarmantes que va tomando este salvaje rito cuyos neófitos aumentan día con día hasta el punto de llegar a constituir un gravísimo problema social. Tan poseídos están de fanatismo y a tal extre-

mo han llegado dichos sectarios que estos consideran como un honor y felicidad el dejarse flagelar por un "sacerdote" hasta que caen extenuados y sin conocimiento. Este, que es el jefe de la secta, recorre periódicamente los diferentes lugares de la provincia para visitar a neófitos y practicar los ritos que contempla.

El autor de ese artículo es el señor J. A. Weston, quien recientemente recorrió estas regiones a fin de constatar todas las versiones que circulaban acerca de esa secta, habiendo podido comprobar plenamente todo ello y más todavía.

Movimiento Marítimo

El vapor ULUA que zarpó el 23 a las 5 p. m. para New Orleans, vía Cristóbal, Tela y la Habana, llevó la carga siguiente:

- Para New Orleans, La.: 1 huacal efectos personales. 1 caja Palos de Golf.
- Para Barranquilla, Col.: 500 sacos cacao en grano.
- Para Valparaíso, Chile: 305 sacos cacao en grano.
- Para Mollendo: 100 sacos cacao en grano.
- Para Bocas del Toro: 28 bultos mercaderías.
- Para Cristóbal, C. Zone: 207 bultos frutas y legumbres.
- 2 huacales plantas vivas.

El vapor SAN BRUNO que zarpó el 28 a las 7.45 p. m. para New Orleans directa-

mente, llevó la carga siguiente:

- Para New Orleans, La.: 32198 racimos de bananos.

El vapor JAMAICA, que zarpó el 31 a las 8.30 p. m. para Nueva York, vía Puerto Barrios y la Habana, llevó la carga siguiente:

- Para Nueva York: 920 racimos bananos. 50 tortugas vivas. 26 sacos Ipecacuana. 8 sacos arena mineral. 5 bultos efectos personales. 2 cajas Carey. 6 bultos varios.
- Para Puerto Barrios: 63 atados placas de unión para rieles. 35 cuñetas tornillos. 10 cuñetas clavos para ferrocarril.

DECLARADAS EXENTAS DEL PAGO DEL IMPUESTO DE

(VIENE de la Pág. UNO)

De más de mil hasta cinco mil 75 dólares.

Las de más de cinco mil toneladas, todas, cien dólares.

Quedan exentas de pagar ese impuesto de puerto las embarcaciones de 50 toneladas o menos que lleven bandera de cualquiera de las repúblicas centroamericanas y que hagan exclusivamente el

servicio entre los puertos de Costa Rica o entre éstos y los de las otras repúblicas centroamericanas, siempre que en el país de procedencia concedan iguales ventajas a las naves de igual tonelaje o mayor, con bandera costarricense.

Artículo 4.—Los derechos antes especificados pueden ser satisfechos en colones al cambio del día y no incluyen los de atraque, o sea suministro de piloto, lanchas, cables, planchas, postes y otras comodidades para descargar y cargar el buque; ni tampoco el impuesto de faro que para el puerto de Puntarenas estableció la ley No. 11 de 8 de octubre de 1930.

Artículo 5º.—De los derechos que han de cobrarse en cada caso, se depositará en la tesorería municipal del puerto el valor que corresponde al impuesto municipal hoy vigente, y la diferencia se depositará en la tesorería auxiliar de rentas respectiva, de cuyos enteros la Administración de Aduanas conservará recibo", etc.



TADAY'S INVESTMENT FOR TOMORROW'S

Security...

and Dad Peace -of- Mind
Life Insurance gives Mother

San José — BANCO NACIONAL DE SEGUROS — Limón

BUCAREST, 6. UP. — En los círculos más fidedignos de palacio se manifestó que el ex-rey Carol, Madame Lupescu y el Gran Chambelan Ernest Nrdacno, partirán esta noche a las 20 horas en un tren especial para Suiza.